

VOIR DIRE

25^e
anniversaire
de fondation
1983 - 2008

Au service de la population sourde du Québec depuis 1983

www.surdite.org/voirdire

Numéro 150 • Juillet - Août 2008 • L'exemplaire 5\$
Revue bimestrielle publiée en collaboration avec
les associations de sourds du Québec



1 9 3 0 - 1 9 4 0 - 1 9 5 0 - 1 9 6 0 - 1 9 7 0 - 1 9 7 5

Retrouvailles des couventines de 1930-1975

*Samedi 17 mai 2008, on a remémoré nos souvenirs d'enfance au
local du Centre des loisirs des sourds de Montréal* ■ Pages 14 à 16



Tout un succès ! Assistance record !



ÉQUIPE DE RÉDACTION

- **Arthur LeBlanc**
fondateur
- **Jules Desrosiers**
éditeur et rédacteur en chef
- **Yvon Mantha**
éditeur-adjoint
- **Guyline Boucher**
abonnement et comptabilité
- **Céline Ouellette et Luc Ledoux**
correcteurs et traducteurs
- **Claude Drouin**
infographie
- **Manon Bergeron, Alain Elmaleh, Guy Fredette, Yvon Mantha et Claude Drouin**
photographes
- **André Chevalier**
expédition

COLLABORATEURS :

Jacinthe Auger Hélène Hébert
Guy Fredette Steven Grenier
Martin Bergevin Jean-François Isabelle
Gilles Boucher Jacques Vadeboncoeur

COMPOSITION : Publications Voir Dire

IMPRESSION : SCRIBEC Limitée

ABONNEMENT : Canada : 25 \$ annuel
Étranger : 35 \$ annuel

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

DÉPÔTS LÉGAUX :

Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
No d'enregistrement : 002565
ISSN 0826-4503

Pour informations et abonnements :

VOIR DIRE

C.P. 37
Succursale Youville
Montréal, Qc
H2P 2V2

ATS* et télécopieur : (514) 351-8372

*Par l'entremise du Service Relais Bell 1 800 855-0511

Courriel : yvon.mantha@sympatico.ca

25^e
anniversaire
de fondation
1983 - 2008

Date à inscrire à votre agenda !

Voir Dire fêtera son 25^e anniversaire, le samedi 4 octobre 2008, à Montréal. À l'hôtel de l'Institut, 3535, rue Saint-Denis Montréal (sortie du métro Sherbrooke) Voir l'annonce en page 17

Sommaire

Éditorial	3	Retrouvailles Couventines	14 à 16
La parole est aux lecteurs	4	30 ^e championnat canadien curling	17
L'entrée en emploi chez Voir Dire	5	ASSQ	18 et 19
APPAL - Membres du CA - 2008-09	5	Centre Notre-Dame de Fatima	20
École Esther-Blondin	6	AMS (Montréal)	21
Polyvalente Lucien-Pagé	7	Centre des loisirs des sourds de Mtl	22
Maison des femmes sourdes de Mtl	8	Club Lions Mtl-Villeray Sourds	23
AIM CROIT - Aide à l'emploi	9	Centre de documentation IRD	24
CAFSQ (Québec)	9	Fondation Surdité et comm. IRD	25
Qui ne connaît pas Jacques Lévesque ? ..	10	Chronique immobilier	26
20 ans de la Maison de la Foi	11	Comité des usagers du SRB	26
APVSL (Laval)	12 et 13	Naissances, mariages et décès	27

Page couverture

Photo du haut : Mme Nicole Paquin, ex-religieuse, a reçu la plaque commémorative au nom des Soeurs de la Providence en guise de remerciement pour leur dévouement et leur persévérance à l'épanouissement des anciennes élèves sourdes de 1851 à 1978. Elle est entourée de Mme Aline Paillé, à gauche et de Mme Gisèle Gauthier, à droite. Photo : Guy FREDETTE

Photo du bas : Nous remarquons sur la photo, au centre, Mme Marguerite Blais, ministre des Aînés, entourée des membres du comité organisateur des Retrouvailles et, à l'arrière, du président du CLSM, M. André Gallant. Photo : Yvon MANTHA

DATE D'ÉCHÉANCE DE LA PROCHAINE PARUTION :

Revue n° 151 - 18 août 2008; n° 152 - 20 octobre 2008, n° 153 - 17 décembre 2008.

Hommage à Arthur LeBlanc • Caricaturiste Jean-François Isabelle



Le soutien pédagogique ne fait pas partie des tâches de l'interprète



Jules
DESROSIERS

On sait déjà que l'intégration scolaire peut entraîner des effets pervers, mais voilà que, selon certaines informations qui circulent, certains parents d'enfants sourds désirent doubler le rôle de l'interprète : en effet, on voudrait apparemment lui imposer des tâches de soutien pédagogique. Malheureusement, cette idée est appuyée par des professionnels du milieu de la réadaptation et de l'éducation.

Cela ne doit pas se produire. Le rôle de l'interprète consiste à traduire d'une langue vers l'autre. La pédagogie, c'est l'art d'enseigner. Si l'enfant sourd ne comprend pas, cela relève du professeur, et si ce dernier ne peut résoudre le problème, c'est à l'orthopédagogue d'apporter son soutien. Cela dit, si l'interprète ne possède pas une compétence de niveau de 6 en LSQ, c'est une autre affaire...

Le père Gérard Hébert (du Couvent) avait raison de réclamer une éducation spécialisée pour les Sourds, et de s'opposer à la politique d'intégration scolaire, avant qu'elle ne soit mise en place dans les années 1960. Les Sourds ont besoin de recevoir un enseignement visuel, autre que la parole, qui s'adresse à l'ouïe. La lecture labiale nécessite un effort extrême de la part de l'enfant sourd et seulement quelques-uns – des cas exceptionnels – peuvent l'utiliser avec succès.

On n'a pas besoin d'expliquer pourquoi les Sourds ont besoin de recevoir une éducation spécialisée, c'est-à-dire bilingue (langue des signes et français) comme à l'époque du Collège et du Couvent. Aujourd'hui, on parle plutôt d'écoles spécialisées, puisque ces deux institutions ont disparu, malheureusement.

Il est normal que le gouvernement tente de sauver de l'argent et que les parents entendants veuillent vivre près de leur enfant sourd, mais cela entraîne des effets pervers : on dépense des sommes considérables pour l'implant cochléaire, l'interprète, l'orthopédagogue, le psychologue et autres spécialistes. Si on investissait plutôt dans des écoles spécialisées, les véritables spécialistes, ceux qui connaissent le mieux les besoins particuliers des élèves sourds, seraient sur place, le matériel requis serait disponible et les professeurs, formés en éducation des Sourds, seraient des experts.

Les interprètes ne peuvent assumer toutes ces fonctions, et s'adapter à chaque élève sourd. N'oubliez pas qu'ils ne possèdent ni les qualifications ni les diplômes nécessaires pour assurer le soutien pédagogique. Il est donc impensable de leur faire porter tous ces chapeaux, de leur imposer un tel

fardeau. Tôt ou tard, certains seront victimes d'épuisement, et il ne faudra pas s'en étonner.

S'ils acceptent d'assumer un tel rôle, les interprètes risquent de se faire manipuler, de se retrouver à la merci des parents ou des commissions scolaires. Certains parents iront jusqu'à les tenir responsables des difficultés, voire de l'échec scolaire de leur enfant.

Peut-être que certaines commissions scolaires n'ont pas les moyens de payer deux intervenants. On sait qu'un interprète scolaire gagne environ 25 \$ l'heure, alors que les honoraires d'un orthopédagogue sont de 50 \$ à 75 \$ l'heure. On cherche donc à sauver de l'argent en donnant une double tâche à l'interprète. Il faut dire que les budgets sont distribués par le gouvernement en fonction de la population d'une région, sans égard au pourcentage d'enfants sourds qu'on y retrouve. Les commissions scolaires doivent opérer avec les budgets qui leur sont octroyés et faire certains choix, comme celui de renoncer aux services de l'orthopédagogue, ce qui surtaxe automatiquement l'interprète.

On se dit que ce n'est pas grave puisque l'interprète travaille pour un enfant sourd, souvent isolé, et dont les parents n'ont aucun point de comparaison pour évaluer la qualité des services éducatifs qu'il reçoit. Cette situation entraînera, tôt ou tard, de graves conséquences. Laissons l'interprète travailler à l'intérieur des limites de son mandat, et de cette façon, on ne pourra pas le congédier pour « incompétence pédagogique ». Mais au fait, qui protège les interprètes ?

Il serait en effet indispensable qu'une association d'interprètes encadre leur travail en région, en faisant respecter leur code de déontologie et en s'assurant qu'on ne leur impose pas des tâches qui ne relèvent pas de leur compétence. Malheureusement, l'Association québécoise des interprètes francophones en langage visuel (AQIFLV) s'est progressivement désintégrée après la création du syndicat du Cégep du Vieux Montréal. Si elle existait toujours, l'AQIFLV pourrait s'opposer aux pratiques douteuses qui ont cours dans certaines régions.

Il faut signaler ce danger qui menace tant l'enfant sourd que l'interprète. Ce dernier doit prendre garde de tomber dans le piège : il ne doit pas accepter de faire du soutien pédagogique pour éviter les reproches des parents en cas d'échec, pour conserver son emploi ou, tout simplement, parce qu'il se sent incapable de refuser à l'enfant – qui dépend de lui pour de multiples besoins – l'aide que celui-ci lui réclame. Alors, où sont les réels intérêts de l'enfant sourd et de l'interprète ? À vous de réfléchir... ■



L'importance de souligner le travail accompli

Par Jean-François ISABELLE, formateur LSQ et TES

Le 26 juin 2008 fut un moment très émouvant.

Comme plusieurs le savent déjà, je travaille à l'école Esther-Blondin à Terrebonne. Nous avons deux classes bilingues LSQ-Français au sein d'une grande école de quartier. Je ne veux pas prêcher pour ma paroisse, mais il est important de dire qu'à l'école Esther-Blondin les élèves sourds et le personnel sourd sont toujours très respectés. Nous sommes libres de penser, d'agir et d'essayer. Eh oui, on vit des hauts et des bas, on fait des erreurs, mais on fait aussi beaucoup de belles réussites. On essaie toujours de tout adapter en LSQ. On tourne minimum un vidéo par jour : du vocabulaire, des histoires, des poèmes en LSQ, des spectacles, des exposés oraux, des ateliers de sensibilisation, etc. Tout tout tout est adapté en LSQ. En tant que fervent croyant du bilinguisme et du biculturalisme, je ne peux qu'être satisfait du travail qui se fait à Esther-Blondin. Et au risque de me répéter, non je ne prêche pas pour ma paroisse. Quand je n'aime pas quelque chose, je n'ai pas peur de le dire. Mais quand quelque chose de bien se fait, je le dis aussi. Je me considère chanceux de vivre cette expérience. Tout se fait dans le plus grand respect des deux langues et des deux cultures.

Mais tout cela, ne se fait pas sans raison. Il faut y croire. Il faut que quelqu'un vous donne la chance de le faire et qu'il vous fasse confiance. Ça, c'est ce que Mme Nathalie Brisebois, directrice de l'école Esther-Blondin, fait quotidiennement. Elle a accueilli les sourds à bras ouverts et elle nous a toujours fait confiance en matière d'éducation. Elle nous donne les outils pour réaliser notre projet et ne cesse de mener des combats pour pousser le bilinguisme de plus en plus loin. Grâce à la confiance de Mme Brisebois, l'équipe a pu créer une quantité phénoménale de matériel bilingue et en LSQ. Je n'ai pas la prétention de dire que nous avons la meilleure école. Non, car chaque école a ses couleurs, ses forces et ses faiblesses. Mais c'est important de souligner le travail qui est fait.

Malheureusement, Mme Brisebois nous quitte pour une nouvelle mission. Son temps de direction est terminé avec nous. Elle a dirigé l'école Esther-Blondin durant 5 ans, et elle était adjointe au moment de l'arrivée du bilinguisme sourd. C'est avec le cœur lourd que je lui souhaite bonne chance dans ses nouvelles fonctions et que je la remercie pour tout ce qu'elle a fait pour les enfants sourds. C'est M. Michel Lecours qui prendra la relève de Mme Brisebois. Celui-ci a déjà travaillé de pair avec Raymond-Dewar il y a près de 30 ans. J'espère qu'il saura poursuivre la mission que l'école Esther-Blondin s'est donnée il y a 6 ans pour les enfants sourds : enseigner la LSQ à titre de langue première et le français à titre de langue seconde (lecture et écriture uniquement) dans un atmosphère biculturelle.

Au caricaturiste

Bonjour Jean-François Isabelle,

Je tiens beaucoup à te féliciter pour ton beau dessin à propos de l'implant cochléaire, que j'ai tellement apprécié dans la revue *Voir Dire*. Cette caricature devrait faire le tour du monde afin de te faire connaître comme le meilleur caricaturiste sourd professionnel. J'espère voir d'autres dessins de ce genre prochainement dans la revue. Continue ton beau travail, car j'adore les caricatures.

Marius Latulippe.

Le drapeau des Sourds

Par Louis-Olivier THÉROUX

Bonjour à vous tous !

Je me présente, mon nom est Louis-Olivier Thérout. Je suis un élève sourd-aveugle (atteint du syndrome d'Usher) et j'étudie à l'Université de Sherbrooke en Multidiscipline. Je vous écris pour partager avec vous mon point de vue sur la manifestation des sourds de septembre dernier et sur notre « nationalité ».

Lors de la manifestation, les Sourds exprimaient clairement leur besoin d'être acceptés par la société en général et d'être respectés par les gouvernements. Toutes les personnes sourdes expriment depuis longtemps le désir que leur langue, la LSQ, soit reconnue en tant que langue officielle. Cependant, je remarque qu'une chose importante manque dans la représentation de la culture sourde : un drapeau.

Selon moi, le drapeau est un symbole fort, exprimant le sens fondamental de l'identité de notre culture. Par exemple, j'ai remarqué que les Franco-Ontariens expriment leur fierté en exhibant leur drapeau dans une province où la majorité des citoyens est fortement anglophone. À l'école provinciale des sourds francophones de l'Ontario, le Centre Jules-Léger, on affiche un drapeau du Canada ainsi que le drapeau Franco-Ontarien. Au Québec, le drapeau québécois est affiché partout. Je ne doute pas, qu'en créant notre propre drapeau pour montrer notre nationalité identitaire, que cela renforcera notre pouvoir d'expression et nous aidera à donner une meilleure impression et une plus grande crédibilité auprès de la société et des gouvernements.

Je vous demande si vous voulez accepter de collaborer avec nous pour travailler sur ce projet. Nous avons besoin de l'implication de tous les Sourds du Québec. Nous pourrions présenter nos projets de drapeaux et choisir, par vote, celui qui sera le plus apprécié de tous. Éventuellement, des drapeaux pourront être levés devant les immeubles où des locaux sont occupés par des associations de personnes sourdes. Nous pourrions porter fièrement notre drapeau lors de manifestations, comme à la Journée mondiale des Sourds. Nous serons reconnus dans le monde entier comme une culture expressive et dynamique.

Vous pouvez me contacter par courriel au : commnaute.sourde@hotmail.com et vous pouvez m'envoyer des dessins de drapeaux, des suggestions et bien d'autres idées !

Il est important d'expliquer les symboles de la couleur et du dessin qui apparaissent sur le drapeau. Par exemple : pour le drapeau du Canada, rouge et blanc sont les couleurs choisies par le roi britannique George V, et la feuille d'érable fut choisie parce que le Canada est le seul pays à posséder des érablières. Vous pouvez visiter www.cyber-flag.net pour avoir des idées !

À bientôt j'espère. ■



RICHARD LAMOUREUX
Audioprothésiste

Michel Lamoureux, audioprothésiste

5278 rue Saint-Denis
Montréal, Qc H2J 2M3
Métro Laurier
Stationnement à l'arrière

Tél.: 514-597-2222
Fax: 514-597-2357

« L'entrée en emploi chez Voir Dire »



Élie
PRESSEAUULT

Depuis quelques numéros, je m'étais fait plus discret. Ce n'était que pour mieux revenir. En fait, depuis le 11 février 2008, je suis officiellement à l'emploi de la revue *Voir Dire* à temps partiel. Auparavant éditorialiste, je suis devenu le premier employé de la revue en 25 années d'existence. Pour le moment, l'agence de placement *L'Étape* nous fait bénéficier d'une subvention d'emploi financée à 100 % – grâce à des bailleurs de fonds au niveau gouvernemental tels que *Sphère-Québec* –, pour une durée de six mois.

Initialement, j'avais beaucoup d'aspirations, comme je n'aurai de cesse d'en avoir. À mesure que les semaines et les mois passaient, ma vision de la revue et des enjeux de la communauté Sourde se précisaient. Bien sûr, le 25e anniversaire de la revue était un objectif qui me venait en tête. Il n'en reste pas moins que j'entreprenais là la suite d'une quête que j'avais commencée depuis longtemps. Notamment en ce qui concerne l'avenir de la revue, c'est-à-dire qu'elle puisse être accessible éventuellement en Langue Signée Québécoise (LSQ), la langue première de la communauté.

Officiellement, j'ai été mandaté par la revue pour faire avancer certains dossiers et y contribuer par des textes, en plus de voir à certains préparatifs concernant la tenue de l'événement du 25e anniversaire qui se tiendra le samedi 4 octobre prochain. Plus spécifiquement, je dois rechercher des sources de financement plus régulières pour les dépenses de fonctionnement de la revue. Dans un autre ordre d'idées, je dois trouver diverses stratégies afin d'attirer différentes clientèles à la revue, notamment la génération montante.

Deux dossiers capitaux semblent retenir l'attention et auront beaucoup d'impact sur l'avenir de la revue, c'est-à-dire le début d'une collaboration régulière avec le *Centre de Communication Adaptée* (CCA) pour la réalisation de capsules en LSQ de nos publications à venir, et la tenue de l'événement du

25e anniversaire. Ces deux dossiers toucheront la visibilité de la revue et auront une certaine portée sur une éventuelle expansion de ses activités.

De prime abord, l'avenir signé de la revue sera crucial. En effet, avec toutes les technologies existantes, nous pouvons optimiser certains coûts en vue d'offrir de l'information de première main en LSQ. Pour le moment, l'avenue que nous emprunterons dans les prochains mois sera de former Sophie Mousseau, qui a déjà une formation connexe, afin de pouvoir filmer et encapsuler les fichiers vidéo destinés à la revue. Pour ce faire, notre collaboration avec le CCA sera des plus cruciales, et le lancement récent de leur site Francosourds semble suggérer certaines pistes à suivre.

Dans un deuxième temps, l'événement du 25e anniversaire de fondation de la revue *Voir Dire* du 4 octobre prochain est capital. Ensemble, nous pourrions nous remémorer ce qui a fait le succès de la revue depuis sa création et unir nos forces en vue des 25 prochaines années, à tout le moins. Plus nombreux nous serons à cet événement, plus nous risquons de sensibiliser la communauté dans son ensemble. Des personnalités importantes ont été invitées, et si nous voulons envoyer un message comme quoi la communauté Sourde est bel et bien vivante, c'est à nous de prendre les mesures nécessaires.

Pour l'instant, je continue de participer à la production écrite de la revue avec des textes qui, bien que touffus à l'occasion, sauront contribuer à l'avancement des connaissances dans la communauté sourde. Déjà, vous avez pu lire une entrevue réalisée avec Émilie Boulet-Lévesque lors du dernier numéro. D'autres textes du même type suivront. En outre, j'ai pu faire le bilan de découvertes assez importantes concernant l'héritage communautaire que Raymond Dewar nous a laissé. Dans la perspective du 25e anniversaire de son décès, qui aura lieu le 27 octobre prochain, j'ai préparé plusieurs textes qui seront dispersés aux quatre vents jusqu'à ce que créations et réalisations politiques s'ensuivent. ■

Félicitations aux membres du conseil d'administration 2008-2009 de l'APPAL !

Par Marylyn LAURIER, directrice générale

C'est le samedi 26 avril dernier que s'est tenue l'Assemblée générale annuelle de l'Association des personnes avec problèmes auditifs des Laurentides, et lors de laquelle ont été élus des nouveaux membres du conseil, complétant celui-ci pour une année exceptionnelle qui marquera tout spécialement le 20ième anniversaire de l'APPAL.

Joignez-vous à nous pour féliciter les membres élus du C.A. de l'APPAL, tels que nous les retrouvons ici sur cette photo : Au premier plan (de gauche à droite) : **Marcel Champagne** (trésorier), **Sylviane Laflamme** (vice-présidente), **Roger Mireault** (administrateur), **Gaétan St-Germain** (administrateur). Deuxième plan (de gauche à droite) : **Denis Henry** (administrateur), **André Deschênes** (président) et **André Tétreault** (secrétaire). ■



Photo : APVSL



Association des Sourds du Centre-du-Québec

C.P. 844, Victoriaville, Qc G6P 7W7

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2007-2008

Jocelyn Lambert, *président*
Arthur Drouin, *vice-président*
Juliette Drouin, *secrétaire*

Denis Berthiaume, *trésorier*
Pierre Gosselin, *directeur*
Nicole Bourque, *directrice*

Nancy Paquet, *directrice*
Jean-Paul Raymond, *directeur*
Carmen Raymond, *directrice Drummondville*

Mario Lessard, *bénévole*
Sylvain Ethier, *bénévole*



Voyage à Niagara Falls !

Du 3 au 7 juin dernier, les élèves sourds de l'école Esther-Blondin ont visité Niagara Falls en Ontario. Tous étaient très heureux du voyage, et ce, malgré la déception de ne pas pouvoir aller à Calgary pour le Congrès canadien des Sourds cet été. Le voyage s'est fait en train et c'était la première fois pour tout le monde. Quel beau voyage!

Première journée : visite du African Lion Safari

Nous avons vu beaucoup d'animaux : des lions, des girafes, et même un rhinocéros qui est passé très près de notre voiture! Nous avons observé plusieurs oiseaux dans leur volière : des aigles, des harfangs des neiges, des vautours, etc. Nous avons même eu la chance de voir des éléphants prendre leur bain. Ce que nous avons préféré, c'était les singes qui grimpaient sur notre voiture pour s'amuser! Comme ils étaient rigolos !



Troisième journée : les chutes du Niagara

Notre troisième journée était plutôt mouillée, car nous sommes allés près des chutes ! Nous avons pris le bateau *Maid of the Mist*, qui nous a amenés à quelques mètres des chutes. Nous avons même été derrière la chute du Canada, et avons pu sentir sa puissance ! Le soir, nous avons eu la chance de voir des feux d'artifices et les chutes en lumières. C'était vraiment impressionnant ! Ce fût une belle finale pour ce merveilleux voyage !

Deuxième journée : Marineland

Pour notre deuxième journée de voyage, c'était le tour des animaux marins : les otaries, les dauphins, les épaulards et les bélugas étaient au rendez-vous. Nous avons assisté à plusieurs spectacles et essayé tous les manèges ! Après cette journée, nous pouvons dire que : *Tout le monde aime Marineland !*



Mini basket-ball scolaire

En mai dernier, lors du gala de la Ligue de mini basket-ball de la Commission scolaire des Affluents, les Estherminateurs ont remporté la bannière de l'éthique sportive pour une deuxième année consécutive ! Cédric Bilodeau, ailier sourd, a même remporté une mention pour le joueur ayant le plus progressé durant la saison. Félicitations à toute l'équipe ! ■



Association Sourds, Malentendants Centre du Québec inc.

140, rue des Forges, Drummondville, Qc J2B 8B2
Téléphone : (819) 471-4889 voix, ATS
Fax : (819) 471-5097 • Courriel : asmcq@msn.com

C. A.
2007-
2008

Claudette Vallée, présidente
Germain Raïche, vice-président
Mélanie Gauvreau, secrétaire
Jean-François Leblanc, trésorier

Martin Leblanc, administrateur
Céline Ledoux, administratrice
Antoine Leblanc, administrateur
Noémie Savard, responsable des loisirs



C'est déjà la fin de l'année et c'est une nouvelle étape pour chacun de ces finissants qui quittent Lucien Pagé. Ils ont vécu de belles années avec nous et c'est avec le cœur gros que nous leur souhaitons bonne chance dans leur vie future.

L'album des finissants

Katia St-Jean



Mon surnom est Kalicorne. Je suis serviable et souriante mais parfois inquiète. J'aime jouer à faire du bruit avec un crayon. Mon cours préféré est l'informatique. Mes sports favoris sont l'équitation et la natation. Mon projet d'avenir est la préimpression. Je rêve d'avoir des enfants, d'être en amour, de travailler et d'avoir une belle maison. Mon animal favori est le cheval. Depuis six ans, j'étudie dans cette école.

Marc-André Loiselle

Mon surnom est Mark. Je suis d'esprit ouvert et très courtois. Mon défaut est la jalousie avec ma blonde. Ma manie c'est de ne pas empiler mon linge. Mon cours favori est l'E.M.T. = Enseignement Manuel Technique. Mes sports favoris sont de faire de la gymnastique et de jouer au hockey. Mon souhait le plus cher est de devenir propriétaire d'un cinéma. Mon projet d'avenir est de travailler dans une imprimerie. Et j'aime modifier des voitures. Mes animaux favoris sont le loup et le tigre. Ça fait 6 ans que j'étudie dans cette école. Bonne chance à moi !



Vincent Ferrari

Mon surnom est 20 cent. Je suis galant mais bordélique. Ma manie c'est de jouer avec ma petite barbe sur mon menton. Mon cours favori est celui de mathématique. Mon sport favori est le hockey. Mon projet d'avenir est de travailler en construction de bois. Ça fait 5 ans que j'étudie dans cette école.

Teddy Maxwell-Germain

Salut tout le monde, mon nom est Teddy Maxwell-Germain. Je suis souriant. Cela fait six ans que je suis à Lucien-Pagé. J'aimerais continuer l'école. J'ai connu des moments de joie et aussi des moments de peine. Je remercie tous mes amis qui sont très gentils avec moi. Je remercie tout le personnel de l'école. C'est avec regret que l'on doit se séparer. Je garderai un bon souvenir de vous tous. Que Dieu vous bénisse. Au revoir !



Rudgi Cantave

Mon surnom est Rudgi. Je suis intelligent, mais je me fâche un peu vite. Ma manie est de toujours taper les pieds sur le plancher. Mes cours favoris sont les mathématiques et l'anglais. Mon projet d'avenir est de devenir débosseleur. Mon animal préféré est le chien. J'étudie depuis 6 ans à Lucien-Pagé.

Marie-Claude Poirier

Mon surnom est Mary. Les plus grandes qualités que l'on me trouve, c'est ma sensibilité et ma générosité. Pour ce qui est de mon défaut, je suis une fille très gênée. Ma manie est de me ronger les ongles. Cette année, je n'ai pas de cours préféré. Mon sport favori est la danse. Mon projet d'avenir est de travailler avec les enfants ou être dans un bureau. Mon souhait le plus cher est d'être avec mon chum que j'ai présentement pour le restant de notre vie et d'avoir des enfants avec lui. Mes animaux préférés sont le chimpanzé et le chien de la fondation MIRA. Ça fait 7 ans que je fréquente la polyvalente Lucien-Pagé. J'ai une très bonne relation avec tous mes professeurs, mais c'est à Louise Long que je tiens le plus.



Sophie Lapalme

Mon surnom est Sofie. Ma qualité est la générosité. Mon défaut, c'est de me fâcher un peu vite. Ma manie c'est de bouger ma jambe droite. Mes cours préférés sont les mathématiques et l'informatique. Mon sport favori est le hockey cosom. Mon projet, après la fin de mon secondaire, c'est d'étudier en techniques de loisirs. Mon souhait le plus cher c'est de fonder une famille, avoir la maison de mes rêves et voyager partout dans le monde. Ça fait 7 ans que je fréquente Lucien-Pagé.

Axel-Noah Beaulac

Mon surnom est Axel. Je suis intelligent, mais je me fâche vite et je parle trop. Ma manie c'est de toujours toucher mon menton. Mon animal préféré est le chien. Mes cours favoris sont les mathématiques et l'anglais. Mon projet d'avenir, je n'ai pas encore trouvé ce que je voudrais faire comme travail. Ça fait 8 ans que j'étudie dans cette école. ■



Association des Sourds de Lanaudière inc.



Courriel : asl@cepap.ca
Fax : (450) 759-8749

200, rue de Salaberry, local 312
Joliette (Québec) J6E 4G1

(450) 752-1426

*Par l'entremise du SRB : 1 800 855-0511

La solidarité pour lutter contre la violence conjugale

Selon l'Enquête sociale générale sur la victimisation de 2004, seulement 28 % des victimes de violence conjugale déclarent l'incident à la police. De ce 28 %, 16 458 gestes de violence contre la personne commis dans un contexte conjugal ont été rapportés à la police en 2003. Ces crimes ont fait 13 840 victimes féminines (84 %) et 2618 victimes masculines (16 %). Ces chiffres proviennent uniquement du 28 % des gens victimes de violence conjugale qui ont fait appel à la police. Imaginez, 72 % des victimes de violence conjugale n'ont pas demandé d'intervention policière. Ces chiffres nous indiquent que c'est un problème très sérieux dans la société actuelle. La violence conjugale peut revêtir différentes formes soit; économique, psychologique, sexuelle, verbale et physique. Concernant la violence psychologique, voici une statistique que nous avons trouvée sur le site Internet de l'Institut national de santé publique. Sur ce site, il est mentionné qu'en 2004, 86 % des femmes violentées se trouvant dans un refuge (maison d'hébergement) fuyaient la violence psychologique ou émotive. C'est un chiffre énorme et cette forme est très subtile, car nous ne voyons pas les marques de violence des victimes qui subissent cette forme de violence, contrairement à la violence physique où c'est plus apparent. Nous pouvons penser qu'il n'y a pas beaucoup de femmes qui sont victimes de violence conjugale, car ça ne paraît pas. De plus, généralement, les victimes n'en parlent pas à leurs proches pour différentes raisons (honte, culpabilité, embarras, méfiance).



Parlons maintenant de la violence conjugale dans la communauté Sourde, c'est encore un sujet tabou au sein de cette communauté. Comme vous savez, la communauté Sourde est très petite et nous nous connaissons tous. Souvent les personnes sourdes qui sont au courant qu'un conjoint est violent avec sa conjointe ou sa femme, n'osent pas confronter l'agresseur pour différentes raisons (peur de se faire juger, peur de perdre des amis, peur de briser sa réputation...). Confronter l'agresseur tout(e) seul(e) c'est plus difficile. Par contre, si nous sommes 2 ou 3 à le confronter, ça diminuera la peur de l'affrontement. Cela signifie que la solidarité est une des bases très importantes pour pouvoir dénoncer la violence conjugale. La solidarité peut se faire avec les citoyens, les ressources et le système gouvernemental. Plus on appuie les victimes, plus elles se sentent fortes et désirent s'en sortir. Qui sait? Les agresseurs feront peut-être plus attention et seront possiblement plus conscients que la violence conjugale est un geste inacceptable.

Très souvent, nous pensons que nous ne devrions pas confronter l'agresseur parce que c'est l'affaire du couple et non la

nôtre. Effectivement, les chicanes de couple ne nous concernent pas, mais la violence conjugale c'est autre chose. La violence conjugale est un geste criminel et nous ne pouvons pas dire que cette situation est l'affaire du couple. La violence conjugale est reconnue comme un geste criminel selon le Code criminel. Ce qui concerne le Code criminel concerne la société. La violence conjugale nous concerne tous, alors nous devons réfléchir à notre part de responsabilité relativement à la violence conjugale. Nous pouvons la dénoncer par différents moyens. Par exemple, nous pouvons dénoncer l'agresseur en le confrontant, ou nous pouvons sensibiliser les enfants ou les associations qui pourront établir une politique pour permettre aux victimes d'assister à des événements et s'assurer que l'agresseur ne soit pas là pour nuire à leur sécurité. Ce sont des exemples concernant différents moyens que nous pouvons utiliser afin d'aider à améliorer la situation de la violence conjugale. Même si nous en faisons un petit peu, ce petit peu est suffisant pour contribuer à faire régresser la violence conjugale. Sans cela, le nombre de victimes de violence conjugale se stabilisera ou bien augmentera. Ce petit peu démontre que nous faisons des gestes de solidarité pour les victimes. Ce genre de solidarité ne devrait pas se faire uniquement avec les femmes, car nous, les femmes, avons besoin du soutien des hommes. Ils doivent en faire partie parce que la violence conjugale les concerne aussi. Nous disons souvent que si un homme confronte l'agresseur masculin, cela aura un effet plus grand sur ce dernier, car il va voir que ce n'est pas parce qu'on est un homme qu'on a le droit d'être violent avec une femme. Sans la solidarité, nous ne pourrions pas avancer...

ATTENTION ! ATTENTION ! ATTENTION !



Nous organisons une 5e Soirée casino qui aura lieu **le samedi 11 octobre, de 19 h à minuit**. Cet événement a pour but d'amasser des fonds afin d'assurer la continuité des services auprès des femmes sourdes victimes de violence conjugale. **Les hommes sont les bienvenus!** Pour plus d'informations, vous pouvez nous contacter par ATS au 514-255-6376, ou en nous écrivant à l'adresse courriel suivante : femmessourdes@bellnet.ca. Venez participer ! Si vous venez y assister, vous faites déjà un geste de solidarité. ■



C.P. 6, Place Centre-Ville
Jonquière (Québec) G7X 7V8
ATS* : (418) 343-3230
*Tél. par SRB : 1 800 855-0511 sans frais
Fax : (418) 343-3230
rsm-02@hotmail.com

Conseil d'administration 2007 - 2008

Gervais Larouche, président
Johanne Dallaire, vice-présidente
Alain Ratthé, trésorier
Lina Simard, directrice générale

Iany Bédard, secrétaire
Ginette Roy, directrice comité des loisirs
Benoit St-Hilaire, adjoint comité des loisirs



ASSOCIATION DES SOURDS DE LA MAURICIE INC.

Suzanne Rivard, présidente, directrice générale
Jacques Custeau, vice-président
Annette Gingras, secrétaire
Jean-Marie Mélançon, trésorier
Marie-Josée Lefebvre, administratrice
Henriette Hadley, administratrice
Madeleine Levasseur, directrice
Luc Mailhot, directeur
Nancy Simard, directrice

162, rue Saint-Laurent, bureau 210
Trois-Rivières, QC G8T 6G3
 (819) 694-0292

Service d'aide à l'emploi



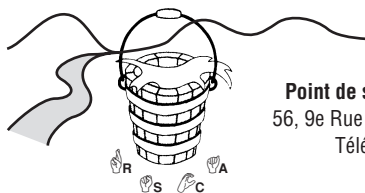
Par Catherine EGGIMANN,
conseillère en emploi,
stagiaire chez AIM CROIT

En avril 2008, j'ai eu l'occasion de débiter un stage chez AIM CROIT, un organisme qui offre des services d'aide à la recherche d'emploi aux personnes ayant des limitations physiques et sensorielles. Dès ma première journée de stage, j'ai eu la chance d'assister à une rencontre avec un client ayant une limitation auditive. Ne connaissant pas la langue des signes québécoise (LSQ), j'ai pour la première fois de ma vie pu ressentir un sentiment de frustration face à mon inhabilité à communiquer avec le client. Je crois peut-être avoir ressenti ce que les personnes vivant avec une surdité doivent ressentir à plus d'une reprise au cours de leurs interactions avec des personnes entendant.

Cette expérience a été l'élément qui m'a incitée à débiter des cours de LSQ. L'idée d'apprendre la LSQ trottait toutefois dans ma tête depuis déjà quelques années. Pour moi, l'apprentissage des langues est une véritable passion, et j'ai toujours été fascinée par les différentes cultures. Il est de mon avis que la meilleure manière d'en apprendre plus sur une culture est d'en connaître la langue. En effet, apprendre une langue permet de mieux comprendre l'histoire, l'humour et l'identité d'une culture. En arrivant chez AIM CROIT, ma collègue Valérie a commencé à me parler de la culture Sourde et surtout à m'enseigner quelques signes ! Valérie a sans aucun doute réussi à me transmettre sa passion pour la LSQ, car un mois après le début de mon stage, j'ai commencé mes cours intensifs de LSQ à l'Institut Raymond-Dewar. Il est vrai que j'arrive parfois au cours épuisée, mais ma fatigue est vite oubliée dès que mon professeur, Jacques Hamon, entre dans la salle avec son énergie sans limite et son sourire contagieux. En faisant preuve de créativité et de patience, Jacques nous transmet des connaissances pratiques et théoriques sur la LSQ.

Je comprends maintenant que la LSQ est vraiment une langue à part entière et je suis fière de pouvoir éduquer mes amis lorsqu'ils me posent des questions, comme : *Mais est-il possible d'exprimer des concepts abstraits en LSQ?* Présentement, j'en suis à mes débuts dans l'apprentissage de la LSQ, mais j'espère un jour pouvoir maîtriser la langue assez bien pour pouvoir rencontrer des clients vivant avec une surdité. Les clients vivant avec une limitation auditive que j'ai rencontrés jusqu'à présent chez AIM CROIT sont des personnes motivées, déterminées, et qui démontrent un réel désir de travailler. Malgré le défi que représente leur surdité pour l'intégration au marché du travail, ils sont actifs dans leur démarche de recherche d'emploi. Chez AIM CROIT, le conseiller travaille toujours en collaboration avec le client, et j'ai hâte de pouvoir faire ma part afin d'aider nos clients vivant avec une surdité dans leur recherche d'emploi. C'est donc avec enthousiasme et fierté que je continue mon étude de la LSQ ! ■

Regroupement des Sourds de Chaudière-Appalaches inc.



Point de service : Résidence Denis Marcotte
56, 9e Rue Sud, Thetford Mines, Qc G6G 5H6
Téléphone : (418) 338-2427 poste 229
Télécopieur (418) 338-1600
www.rsca2000.org

Siège social : 12427, 1re Avenue
Saint-Georges (Québec) G5Y 2E3
Tél. voix / ATS : (418) 227-8950
Sans frais : 1-866-277-8950
Télécopieur : (418) 227-0942
Courriel : rsca@globetrotter.net

Déjeuner Conférence du CAFSQ

Par Caroline PAQUIN, coordonnatrice CAFSQ

Le 6 juin dernier, au resto-pub Le Déluré, à Charlesbourg, se tenait le déjeuner conférence du Comité d'aide aux femmes Sourdes de Québec (CAFSQ). Sous la présidence d'honneur de Mme Manon Desharnais, présidente du CAFSQ, M. Charles Gaucher nous présenta : « Ma culture, c'est les mains ».

Nous avons eu la chance d'avoir la présence de la ministre de la Famille et des Aînés, Mme Marguerite Blais. Lors de son discours de bienvenue, elle nous raconta la joie et le privilège qu'elle ressent d'avoir rencontré la communauté Sourde. Mme Blais nous disait que les sourds avaient changé sa vie.

Plusieurs sourds et entendants étaient présents à cette conférence. Les sourds ont eu l'occasion de discuter sur leurs sentiments vis-à-vis leur identité. Tandis que les entendants furent très surpris et touchés par les propos de M. Gaucher et des sourds.

Un gros merci à M. Charles Gaucher pour sa participation, ainsi qu'à Mme Diane Demers pour l'interprétation. Ce fût une belle rencontre d'échange et de sensibilisation. ■



De gauche à droite : Caroline Paquin, coordonnatrice du CAFSQ, Marguerite Blais, ministre de la Famille et des Aînés, et Mélanie Leblanc, Stéphanie Badier, Lucie Nicol, Louise Fontaine, toutes bénévoles au CAFSQ.

Photos : CAFSQ



Marguerite Blais et Manon Desharnais,
présidente du CAFSQ.



Charles Gaucher,
conférencier.

CAFSQ
Comité d'aide
aux femmes Sourdes
de Québec

*Bienvenue à toutes
les femmes !*

6780, 1re Avenue, suite 340, Charlesbourg

Adresse postale :
CAFSQ, C.P. 59030

Compt. postal Bourg Royal
Québec (Qc) G2L 2W6

Tél.: (418) 626-8691 ATS
Tél.: (418) 626-9252
Fax: (418) 626-5352
Courriel : cafsq@total.net

Qui ne connaît pas Jacques Lévesque ?

Oui, c'est bien cette personne exceptionnelle, atteinte de surdité, qui ne cesse de nous impressionner par son courage, sa ténacité, ses connaissances et sa foi également. Jacques est souvent accompagné de Julie Léveillé. Cette dernière est une dame, fort généreuse de son temps, qui lui sert de guide dans plusieurs déplacements. Elle est devenue une amie précieuse qui connaît à fond les obstacles auxquels Jacques est confronté sans cesse. Elle le comprend jusqu'au fond de l'âme puisque son propre frère est également aveugle et aussi, parce qu'elle a déjà offert de très nombreuses heures à des activités bénévoles au service de mouvements engagés auprès de gens atteints de cécité.

Notre ami Jacques s'est amené toute l'année, beau temps mauvais temps, pour assister à la célébration eucharistique présidée par le Père Gérard, à la Maison de la Foi. À la fin d'une de ces messes, début juin, il m'a raconté, avec beaucoup d'émotion, une des mésaventures qu'il a vécues au cours de la semaine. Son récit m'est monté droit au cœur. J'ai éprouvé alors beaucoup de compassion pour lui; à la suite de quoi, j'ai pensé qu'il valait la peine d'écrire un court article dans la revue *Voir Dire*, pour permettre à des sourds de mesurer un peu mieux la solitude dans laquelle certains événements enferment les personnes privées de la vue et atteintes d'une audition réduite.

Le soir du 30 mai, notre ami s'est rendu à une paroisse de la rue Ontario pour vivre un temps d'adoration. Après l'office, il constate que le transport adapté ne s'est pas présenté pour le ramener à la maison. Le temps passait et Jacques attendait patiemment dans l'église. Soudain, le sacristain vient l'informer que l'heure avançait et qu'il était temps pour lui de mettre la clé sur la porte. À son grand désespoir, il a dû sortir sur le palier de l'Église où il se trouvait. Placé dans cette situation inconfortable, Jacques se demandait comment recevoir de l'aide extérieure ? Après réflexion, il lui est apparu qu'il devait trouver un piéton ayant en poche un appareil téléphonique cellulaire afin de le dépanner; tout au moins le sortir de cette fâcheuse situation à une heure aussi tardive. La température n'offrait rien pour faciliter les choses... sur sa tête, il pleuvait à grosses gouttes !

Tout trempé, Jacques sortit une carte du sac qui lui sert de fourre-tout. Sur cette carte est inscrit clairement, sur fond rouge, le message suivant : « **Je suis aveugle et j'ai besoin d'assistance** ». Voilà enfin que, comme dans la parabole du bon samaritain, un premier piéton se pointe. Jacques explique à ce dernier son infortune. Mais quelle ne fut pas sa surprise d'entendre de la bouche de ce premier passant : « *Mais qu'est-ce qui me prouve que tu es vraiment aveugle ?* » ... puis il passe son chemin. Jacques est à nouveau dans l'embarras et constate que sa détresse ne touche pas facilement les passants, qu'il aura de la difficulté, peut-être, à recevoir le secours nécessaire.



Photo : Maison de la foi

Mais notre ami n'est pas homme à baisser facilement les bras. Il reprend confiance et brandit bien haut sa pancarte une nouvelle fois ! Un second piéton s'arrête. Jacques lui demande de bien vouloir téléphoner au service de transport adapté afin de vérifier les raisons de l'absence de véhicule. Hélas, l'individu n'est pas familier avec ce type de service. Pourtant, n'écoulant que l'élan de son cœur, il désire aider cet aveugle prisonnier des circonstances. Il compose le 911. Le service de police l'informe qu'il n'appartient pas aux policiers d'intervenir en de tels cas et lui propose d'appeler un taxi pour dépanner le malheureux en question.

Finalement, sans autre recours, pour la somme importante de 25,00\$, Jacques s'est résigné à monter dans un taxi qui le ramène chez lui, hors des dangers multiples qui le guettent... Le cœur gros, il repense à tout ce qu'il vient de vivre !



À la fin de son récit, je prenais conscience que, dans l'empressement du quotidien, peut-être n'investissons-nous pas assez de temps pour aider les personnes qui réclament notre aide?!?! ...

La modernité et ses facilités nous éloigneraient-elles de notre sollicitude pour les plus démunis ? Serions-nous pris dans le piège d'une déshumanisation progressive ? Mais, en cette période de débats sur la laïcisation, questionnons-nous sur l'héritage provenant de nos racines ! Autrement dit, demandons-nous : Où sont passées les recommandations de Jésus ?

« Ce que vous faites au plus petit d'entre les miens, c'est à moi que vous le faites ! »

Qu'en pensez-vous ? ■



**Association des
Sourds de l'Estrie inc.**

Depuis 1968

Fondée en 1930 et incorporée en 1968

600, rue Woodward, suite 200, Sherbrooke, Qc J1G 1W3
ATS : (819) 563-2313 avec répondeur en fonction 24 heures
Voix : (819) 563-1186 • Télécopieur : (819) 563-3476

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2008-2009 • Courriel : sourdestrie@videotron.ca
Dania Roméro, présidente • Stéphane Jacques, trésorier • Ronald Fournier, administrateur
Benoit Poulin, secrétaire • Alexandra Nadeau, administratrice.

Célébration des 20 ans de la Maison de la Foi



Dimanche le 11 mai 2008 au local du Centre des loisirs des sourds de Montréal inc.

Par André LACHAMBRE, directeur adjoint

Ps 121, 1- Quelle joie quand on m'a dit : « Nous irons à la maison du Seigneur ! »

Quelle joie d'avoir célébré nos 20 ans en présence de tous ces amis, collaborateurs, bienfaiteurs et partenaires de la Maison de la Foi; notamment tous les membres du Conseil provincial des Clercs de Saint-Viateur et bon nombre de Viateurs de différentes résidences. Nous nous empressons de dire : « *Que toute la communauté des Sourds du grand Montréal Métropolitain soit remerciée pour son soutien, sa présence, ses témoignages et surtout sa prière...* ». Cette belle fête nous fait prendre conscience des liens importants que nous entretenons avec des personnes auxquelles nous sommes très attachés depuis 20 ans déjà !

Les réalisations de la Maison ne se comptent plus, tellement elles ont porté fruits tout au long de son histoire, tant sur le plan de la croissance humaine que celui de la croissance spirituelle. Cela nous montre que lorsque des personnes mettent leurs dons en commun et dans un souci d'unité, il devient possible d'accomplir

de grandes et belles choses. Que Dieu soit remercié pour toutes ces personnes qui se sont engagées pendant 5, 10, 15 et même 20 ans en la Maison de la Foi pour qu'elle devienne un lieu où Jésus se plaît à accueillir les sourds ainsi que les personnes rattachées au monde de la surdité en général.

Notre vœu le plus sincère est que l'Esprit Saint poursuive son œuvre de promotion et de valorisation des individus et de la collectivité Sourde. Prions-le qu'Il daigne envoyer des ouvriers et ouvrières de plus en plus nombreux dans les années à venir, afin que soit assurée la succession d'une œuvre qui est toujours au cœur des préoccupations des Clercs de Saint-Viateur du Canada. Que le Seigneur, dans sa bonté infinie, inspire et encourage les personnes sourdes à se joindre aux équipes de bénévolat pour en arriver à offrir des services qui colleront mieux, encore et toujours, à la culture et à la langue des sourds d'aujourd'hui et de demain. ■

Photos : Maison de la foi



Développement de ressource
pour personnes handicapées
physiques et sensorielles



Service d'intégration
professionnelle pour
personnes handicapées
physiques et sensorielles



un projet de La Bourgade inc.



Le stationnement réservé, ça se voit!

1001, boul. Maisonneuve Est, 5^e étage, B.P. 527
Montréal (Québec), H2L 4P9

Téléphone : Voix (514) 526-0887
ATS (514) 526-6126
Télécopieur : (514) 527-1028

Courriel : letape@letape.org
Site Web : www.letape.org

Année 2007-2008 : Mission accomplie pour l'APVSL !

Bonjour à tous !

L'Assemblée générale annuelle (AGA) du 6 juin dernier et la préparation du rapport annuel de l'APVSL sont maintenant choses du passé. Au mois de mai, le personnel de l'APVSL a vécu une période surcharg e et stressante avec de nombreux projets en cours, mais les attentes de nos membres ont été compl  es pendant cette période, comme ce fut d'ailleurs le cas tout au long de l'année.

Encore une fois, l'APVSL a connu une superbe année en ce qui a trait aux activités, services, organisations, formations et projets. Nos conférences thématiques, nombreuses et diversifiées, ont plu à la majorité des membres, à en juger par le grand intérêt et la curiosité qu'ils et elles ont manifestés. Quant au 2  Symposium sur les arts et la surdité, il a joué un rôle prépondérant dans la promotion et la sensibilisation à la surdité dans la région lavalloise.

Malgré un imposant volume de travail et des ressources humaines très limitées, nous avons réussi à atteindre plusieurs de nos objectifs et à satisfaire les besoins de notre clientèle. De plus, nous sommes convaincus que le nouveau plan d'action proposé lors de la dernière AGA saura répondre aux attentes de nos membres.

Comme nous l'avons mentionné lors du dépôt de notre rapport d'activités à l'AGA du 6 juin, notre travail de promotion, de visibilité, de sensibilisation, de défense des droits, de financement, de partenariat et de soutien aux membres sur le territoire a vraiment porté fruit, car nous avons été sollicités par de nombreux intervenants de la région de Laval désireux d'en connaître davantage sur notre association et notre d fici nce.

Dans un autre ordre d'idée, nous sommes à préparer notre prochain tournoi de poker des Sourds de Laval qui aura lieu le samedi 13 septembre 2008. De plus, nous nous apprêtons à former une équipe pour amorcer le projet de tournage d'une émission communautaire qui aura lieu à la fin de l'automne. Ce sont deux gros projets en préparation, sans oublier la formation des comités du 3  Symposium et du 10  Anniversaire, qui se tiendront immédiatement après le tournoi de poker. Beaucoup de pain sur la planche pour nous !

En terminant, je profite de l'occasion pour vous informer du fait que notre bureau sera ouvert durant la période estivale, car nous avons embauché une étudiante dans le cadre du programme Emplois d'été Canada,  dition 2008.

Je réitère mes remerciements aux membres de notre conseil d'administration pour leur collaboration tout au long de l'année, à notre adjointe administrative, Mme Lyne Noiseux, de même qu'à Mme Line Fréchette, notre bénévole de l'année, sans oublier nos bénévoles du comité du Symposium sans lesquels il nous aurait été impossible d'atteindre les objectifs que nous nous étions fixés en début d'année, c'est-à-dire améliorer, par nos services, la qualité de vie des personnes sourdes et malentendantes de la région de Laval.

24  soirée Hommage aux bénévoles 2008 de la Ville de Laval : un certificat de grand dévouement à Mme Line Fréchette

C'est le 29 avril dernier que 132 bénévoles et organismes à but non lucratif lavallois ont été honorés lors de la soirée Hommage aux bénévoles, à la Salle André-Mathieu de Laval.

En effet, la Ville de Laval rendait hommage aux citoyens et organismes qui s'étaient démarqués au cours de l'année 2007. Animée par Guy Mongrain, la soirée a permis d'entendre des performances des Petits Chanteurs de Laval, des Voix Boréales et des chanteurs Mario Simard et Stéphanie Bédard.

En tout, 25 lauréats dans six catégories de même que deux organismes ont vu leur travail reconnu et leurs efforts récompensés.

L'APVSL a toujours encouragé la venue de bénévoles et de stagiaires qui épaulent la permanence ou qui mettent sur pied de nouveaux projets. Cette année, nous avons eu l'ingénieuse idée de soumettre la candidature de Mme Line Fréchette. Mme Fréchette a obtenu un certificat de grand dévouement en reconnaissance de son implication personnelle et de son engagement bénévole inestimable auprès de notre organisme.



Mme Line Fréchette, à gauche, fut honorée en recevant un certificat de grand dévouement en reconnaissance de son implication et de son engagement bénévole auprès de l'APVSL.   droite, le maire de la ville de Laval, Gilles Vaillancourt.

Depuis l'an dernier, les actions bénévoles de Mme Fréchette au sein de la communauté sourde et malentendante du territoire lavallois, notamment à l'APVSL, illustrent bien sa détermination, malgré le fait qu'elle souffre d'une hernie discale qui complique ses déplacements depuis maintenant deux ans. Elle est toujours motivée à aider les personnes sourdes, notamment en matière de communication adaptée.

Son support, tant sur le plan technique qu'administratif, a été grandement apprécié, que ce soit pour l'organisation du premier



Association des Personnes Vivant avec une Surdité de Laval

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4
(450) 967-8717 (450) 967-9734
(450) 967-8131 Courriel : apvsl@videotron.ca

Le conseil d'administration 2008-2009
Président : Jean-Luc Leblanc • Vice-président : Nathalie Dumas
Secrétaire : Isabelle Guimond • Trésorière : Brigitte Sabourin
Adm. : France Boulanger, Natalie Bouchard et Jacques Daunais

tournoi de poker des Sourds de Laval – une activité de levée de fonds –, ou celle du 2e Symposium sur les arts et la surdité, qui a connu un grand succès le 13 octobre dernier en attirant plus de 100 participants. De plus, les œuvres d'art qu'elle a créées pour le local de notre Café Internet ont grandement contribué au succès du Symposium, tout en rehaussant la réputation de notre organisme. Elle a également créé et monté sur ordinateur plusieurs activités thématiques – conférences, sessions d'information, ateliers – qui ont beaucoup plu à nos membres. En outre, son engagement dans la gestion de la liste des membres et des envois postaux de notre bulletin d'information et de nos diverses circulaires, démontre sa capacité et sa grande volonté d'améliorer la qualité de nos services. Enfin, depuis notre dernière assemblée générale en 2007, son implication au sein de notre conseil d'administration a généré plusieurs nouvelles idées et projets.

Sa précieuse implication au cours de la dernière année nous a permis d'améliorer sensiblement notre service aux membres et, par conséquent, la qualité de vie de ces derniers. Toutes nos félicitations à Mme Fréchette!

Assemblée générale spéciale et annuelle de l'APVSL

Le vendredi 6 juin 2008, l'APVSL tenait d'abord son assemblée générale spéciale et ensuite son assemblée générale annuelle, dans la grande salle du centre communautaire des Loisirs Bon-Pasteur, en présence de 32 personnes, dont des représentants de deux autres organismes, soit l'AMS et la MFSM.

Le but de l'assemblée générale spéciale était de modifier l'Article 23 - Réunions du Conseil d'administration, car nous avons eu des problèmes par le passé à atteindre le quorum avec quatre membres présents lors de certaines réunions du conseil. Les membres ont adopté la nouvelle proposition à l'effet qu'une majorité des membres en exercice du CA devront être présents pour constituer le quorum. Toutes les décisions sur les propositions soumises seront sanctionnées par la majorité des voix. Ce changement saura faciliter les procédures de prise de décision lors des réunions du CA.

Les membres présents pouvaient profiter d'une présentation Power Point pour suivre plus facilement le déroulement de l'assemblée. Cet outil visuel était fourni cette année par Alain Elmaleh et Michael Langevin, de Photovision 2001.

Jean-Luc Leblanc faisait office de président d'assemblée, tandis que Mme France Dansereau agissait comme secrétaire. Après le dépôt des rapports d'activités et financier, nous avons procédé à l'élection des administrateurs. Nous avons pu compter sur la présence de M. Denis Henry, reconnu pour égayer les gens avec ses mimiques drôles et burlesques, à titre de président d'élection.

Les membres ont élu un nouveau conseil d'administration pour l'exercice financier 2008-2009. Il s'agit de : Jean-Luc Leblanc, président (deux ans); Nathalie Dumas, vice-présidente (deux ans); Brigitte Sabourin, trésorière (un an); Isabelle Guimond, secrétaire (un an); France Boulanger, administratrice, (un an); Jacques Daunais, administrateur (2 ans); et Natalie Bouchard, administratrice (un an).



Voici les nouveaux administrateurs de l'APVSL pour l'année 2008-2009.

Nous sommes heureux d'accueillir nos deux nouveaux administrateurs, Mme France Boulanger et M. Jacques Daunais. Nos félicitations au nouveau CA!

Un changement a également été adopté concernant le prix de la carte de membre 2008-2009. Tous les membres présents ont convenu de hausser la cotisation à partir du 1er avril 2009, soit à 15\$ pour un individu, 20\$ pour un couple (demeurant à la même adresse) et 10\$ pour un étudiant avec carte d'identification, ainsi que pour les personnes de l'âge d'or (65 ans et plus).

Plusieurs objectifs ont été établis lors de l'AGA relativement aux priorités énoncées dans le plan d'action 2008-2009, mais nous devons être en mesure de poursuivre notre mission avec les ressources financières et humaines disponibles.

Embauche d'une étudiante pour l'été 2008

Après avoir été incapable d'embaucher un étudiant en 2007, l'APVSL est heureuse de vous annoncer qu'elle a obtenu une subvention du gouvernement fédéral dans le cadre du programme Emplois d'été Canada 2008. Conséquemment, une étudiante sourde occupera le poste d'agente de projet du 7 juillet au 29 août 2008. Il s'agit de Mme Émilie Coutu, une jeune malentendante détentrice d'un diplôme d'études collégiales en sciences humaines, et présentement inscrite au programme de psychologie et sociologie de l'Université de Montréal.

Émilie a vécu ses premiers contacts avec notre communauté en tant que monitrice auprès des jeunes sourds dans un camp spécialisé pour une clientèle vivant avec une surdité, une expérience qui s'est avérée fructueuse et enrichissante. Par la suite, elle a passé deux années à la Polyvalente Lucien-Pagé, au cours desquelles elle a créé de véritables liens avec la communauté Sourde, notamment en fréquentant le CLSM.

Son mandat consistera à sensibiliser les services publics et privés, comme les employeurs, la Ville de Laval, les CLSC, les hôpitaux, les organismes communautaires, etc., aux problèmes de communication des personnes sourdes et malentendantes.

Émilie se sent privilégiée de pouvoir travailler avec notre organisme, car ce sera une belle opportunité pour elle de renouer avec la communauté Sourde de Laval. Nous lui souhaitons tout le succès possible. ■



Prothèses dentaires

Fabrication et réparation

Service en



Examen et consultation gratuits

1450, rue Jean-Talon Est, Montréal H2E 1S7 • Métro Fabre • Face à l'hôpital Jean-Talon



ATS : (514) 728-8833



Fax : (514) 728-0670



Voix : (514) 728-8888

Nidal Chakra, d.d.

Denturologiste



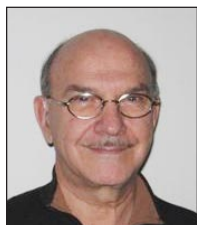
Retrouvailles des couventines de 1930-1975

Le 17 mai 2008, on a remémoré nos souvenirs d'enfance



Un succès bœuf et une assistance record !

Reportage photographique de Yvon MANTHA



**Arthur
LeBLANC**

Le 17 mai 2008 avait lieu, au Centre des Loisirs des Sourds de Montréal, la *Soirée Retrouvailles des Couventines*. La réussite de l'événement a dépassé toutes nos espérances. Une foule estimée à 800 personnes remplissait le local du CLSM à pleine capacité. On n'avait pas eu une telle assistance depuis belle lurette sauf, bien sûr, lors du congrès de la Fédération mondiale des Sourds en 2003. Mais, pour une activité locale dans le monde des Sourds, c'est sûrement un record d'assistance, du moins à Montréal.

Pour y arriver, un comité organisateur a su très bien préparer le terrain. Ce comité était composé d'Aline Paillé, Gisèle Gauthier, Denise Cournoyer, Claudette Bélanger, Johanne Boivin et, comme conseiller, votre humble serviteur. A la dernière minute, Michel Turgeon s'est joint à nous. Sans oublier un bon nombre de bénévoles, plus d'une douzaine, que nous ne nommerons pas par crainte d'en oublier.

Les convives ont été accueillis par un délicieux cocktail et, par la suite, ils ont parcouru les galeries de photos relatant leur passage au couvent des sourdes. Ils ont été émerveillés par cette exposition et en ont profité pour échanger de bons souvenirs de jeunesse. Le comité organisateur avait réussi à rassembler un bon nombre de photos des anciennes couventines, dont quelques-unes étaient assez rares. Tout un exploit !

La ministre est Aînés du gouvernement Charest, Mme Marguerite Blais, nous a fait l'honneur de sa présence pour une bonne partie de la soirée et a prononcé un bref discours. On sait bien que Marguerite Blais a un cœur d'or pour le monde des Sourds. Les flashs fusaient de toutes parts pour la prise de photos. (Vous pouvez voir les photos dans ces pages).

Le clou de la soirée fut sans contredit la présentation de la pièce de théâtre improvisée qui relatait les différents passages des couventines dans les années 30, 40 et 50. Les photos présentent lors de la présentation valent mille mots et prouvent que la pièce a été appréciée et applaudie à tout rompre. Bravo (à la novice) Aline Paillé, (à la sœur supérieure) Gisèle Gauthier, qui ont mené la pièce de main de maître. Bravo aux couventines comédiennes : Denise Cournoyer, Claudette Bélanger et Johanne Boivin, qui ont bien réussi à déridier l'assistance. C'était un moment de sensation incroyable.

Le buffet fut très apprécié et abondant, tant il y avait de la nourriture pour rassasier tout le monde, et même pour plus tard en soirée. Le comité a rendu hommage aux Sœurs de la Providence en présentant une plaque intitulée : *Hommage aux Sœurs de la Providence pour leur dévouement et leur persévérance à l'épanouissement des anciennes élèves sourdes de 1851 à 1978*. « Les Retrouvailles des couventines » - 17 mai 2008. Cette plaque est exposée à la Maison Mère des Sœurs de la Providence à Cartierville. Le comité a également fait don d'un montant de 200\$ à chacun des organismes de services aux sourds suivants, soit La Maison des femmes sourdes et la Coalition Sida des Sourds du Québec. Pour terminer, plusieurs prix de présence en argent ont été tirés au sort.

Les commentaires des participants furent très positifs. L'organisation était bien rodée, le buffet excellent et le service de bar bien organisé pour répondre à la demande. Les gars de la sécurité ont bien veillé à ce que tout se passe dans l'ordre. En somme, sauf quelques petits pépins, aucune note négative n'est venue troubler la soirée. À la satisfaction des fêtards, la rencontre des anciens et anciennes, qui ne s'étaient pas vus depuis longtemps, s'est poursuivie, et les jasettes se sont étirées jusqu'aux petites heures du matin. ■



1. De belles retrouvailles pour ceux et celles qui étaient présents !
2. Mme Marguerite Blais, ministre des Aînés, lors de sa brève allocution précédant le souper. Mme Monique Rocheleau, à droite, fait office d'interprète.
3. Les plus âgées étaient heureuses de se retrouver à la même table lors du souper.

Retrouvailles des couventines de 1930-1975 *Suite*



De nombreuses filles des différentes régions se sont déplacées pour venir à la fête.



Le buffet était délicieux et diversifié, à la satisfaction de ceux qui étaient présents.



Nous remarquons sur la photo une partie des convives en attente de manger ensemble.



Les agents de sécurité, déguisés pour la circonstance, veillaient à ce que tout se passe dans l'ordre.



L'équipe de bénévoles de la cuisine, dirigée par Mme Donna Bell, était prête pour le service.



Voici le comité organisateur des Couventines : de gauche à droite, Aline Paillé, Denise Cournoyer, Claudette Bélanger, Johanne Boivin et Gisèle Gauthier.

Retrouvailles des couventines de 1930-1975 *Suite et fin.*



Photo : GUY FREDETTE

Une photo prise pour la postérité.



Lors de la présentation de la pièce de théâtre, les couventines comédiennes Johanne Boivin, Denise Cournoyer et Claudette Bélanger, ainsi que Gisèle Gauthier, déguisée en sœur supérieure et Aline Paillé, déguisée en novice, ont su faire rire les spectateurs.



Photo : GUY FREDETTE

M. Michel Turgeon, d.g. de la CSSQ, a reçu un chèque de 200\$ en guise de don. Il est entouré de Mme Gisèle Gauthier, à gauche et de Mme Aline Paillé, à droite.



Photo : GUY FREDETTE

Mme Claire Melaçon et Mme Ginette Gingras, de la MFSM, ont reçu un chèque de 200\$ à titre de don, une gracieuseté du comité organisateur.



Photo : GUY FREDETTE

En soirée, la salle était pleine à craquer lors du spectacle.



Photo : PHOTOVISION 2001

L'équipe se dit satisfaite du succès de l'événement. BRAVO pour l'excellent travail d'organisation! Photo prise par Photovision 2001.

30^e Championnat canadien de curling des Sourds (CCCS)



Du 23 au 29 mars 2008 • Edmonton, Alberta

Traduction libre par Luc LEDOUX

Les textes et les photos sont tirés du « Deaf Curling Newsletter » du site internet du CDCC 2008 ainsi que du site Curling-Québec (curling-quebec.qc.ca). Les photos sont une gracieuseté du Canadian Deaf Club Curling 2008. La revue Voir Dire tient à remercier Arista Haas, webmestre et responsable des médias, ainsi que Ghysline Fiset, secrétaire administrative de l'Association des Sports des Sourds du Canada (ASSC) pour leur précieuse collaboration.

Le 30^e Championnat canadien de curling des Sourds (CCCS), qui a eu lieu cette année au club Ellerslie, à Edmonton, revêtait une importance particulière. En effet, il permettra aux meilleures équipes masculines et féminines de représenter le Canada au 1^{er} Championnat mondial de hockey sur glace et de curling des Sourds qui se tiendra à Winnipeg, au Manitoba, du 11 au 18 avril 2009, et qui, éventuellement, conduira aux Jeux Sourdlympiques de 2011, en Slovaquie.

Un 5^e CCCS en Alberta

L'événement, présenté pour la 5^e fois par l'Association de curling des Sourds de l'Alberta (quatre fois à Edmonton et une fois à Banff), s'est avéré un grand succès. La présidente actuelle Lynnette Charest-Lapratte et son co-président Mark Korol, aidés d'une équipe de bénévoles dévoués, ont travaillé très fort à la préparation de ce 30^e CCCS. Toute une réussite pour Mme Charest-Lapratte et l'Association de curling des Sourds de l'Alberta !

Bradford Bentley : Président de l'Association canadienne de curling des Sourds (ACCS) depuis 1995.



Originaire de Wawanesa, au Manitoba, Bradford Bentley est à la tête de l'ACCS depuis 1995. Cette année, il a atteint ses principaux objectifs, c'est-à-dire : que ACCS travaille en harmonie avec l'Association canadienne de curling (ACC); que l'ACCS soit reconnue comme organisation nationale par l'ACC et l'Association des Sports des Sourds du Canada (ASSC); que l'ACCS considère le CCCS comme

une compétition sportive nationale — ce qui attirera de nouveaux joueurs, incluant des joueurs junior —, et que l'ACCS amène le curling à se hisser sur la scène internationale des sports de compétition Sourds.

Maintenant que le 30^e CCCS est terminé, M. Bentley compte recruter des commanditaires et faire la promotion du CCCS dans les médias pour favoriser le développement du curling Sourd.

Une cérémonie d'ouverture inspirante

Les étudiants de l'école des Sourds de l'Alberta ont prêté main-forte à Jo-Anne Robinson, la maîtresse de cérémonie, et à la présidente Lynnette Charest-Lapratte pour le lancement de cette édition 2008. Les élèves ont fièrement défilé derrière la cornemuse en portant les drapeaux provinciaux et différentes bannières. La parade a été suivie du traditionnel lancer protocolaire de la pierre. Il y a eu ensuite quelques allocutions fort appréciées, dont celles de



Lynnette Charest-Lapratte et de Bradford Bentley. Ce fut une journée mémorable pour tous.

Un troisième titre consécutif pour le Québec

L'équipe québécoise masculine, composée de Michael Raby, capitaine, André Guillemette, Damian Hum et David Joseph, et dirigée par l'entraîneur Rahul Majumdar, a vaincu l'équipe manitobaine (Ross LaVallee, capitaine, Michael Austria, John Gessner et Brian Broszeit) par la marque de 7 à 4, lors de la finale, remportant ainsi le Championnat.

Ces 2 équipes n'en étaient pas à leur premier duel, puisque lors de l'édition 2007 du Championnat, les hommes de MM. Raby et LaVallee s'étaient croisés pour la finale, remportée par le Québec par la marque de 6 à 2.

Six équipes masculines étaient présentes (Québec, Manitoba, Alberta, Colombie-Britannique, Ontario et Nord de l'Ontario). Le Québec a terminé le tournoi avec une fiche de 9 victoires et une défaite, s'assurant ainsi la première position au classement ainsi qu'une place dans les rondes éliminatoires.

Raby et ses coéquipiers sont devenus la deuxième équipe de l'histoire du curling Sourd canadien à remporter trois Championnats consécutifs. Le quintette manitobain de Montie Brown (1990-1992) avait été le premier à réussir l'exploit.

Cette victoire permettra à l'équipe du Québec de représenter le Canada au Championnat mondial de curling des Sourds qui aura lieu du 11 au 18 avril 2009 à Winnipeg.

Chez les femmes, où le Québec n'était pas représenté, l'Alberta a disposé de la Colombie-Britannique en finale par la marque de 11 à 3 pour s'assurer la première position, alors que chez les aînés, c'est le Manitoba qui a raflé les honneurs avec une fiche de 5 victoires et 1 défaite. Notons que, dans cette catégorie, le Québec n'a récolté aucune victoire en six matches. ■



VOIR DIRE

Au service de la population sourde du Québec depuis 1983

25^e

anniversaire
de fondation

1983 - 2008

Venez fêter avec nous !



- **Samedi le 4 octobre 2008**
- Hôtel de l'Institut
3535, rue Saint-Denis
Montréal (Sortie métro Sherbrooke)
- De 16 h à 18 h, expositions de Voir Dire et bar
- À 18 h, souper (Une entrée froide, une entrée chaude, un plat principal, un dessert, café et thé)
- Prix du souper : 65 dollars par personne
- Date limite de la réservation : 26 septembre 2008
- Pour les billets :
Voir Dire • C.P. 37, succursale Youville
Montréal (Québec) H2P 2V2

Par Cynthia BENOIT, en collaboration avec Alain TURPIN

L'ASSQ récidive avec son 2e Tournoi Invitation

Suite au succès du tout premier *Tournoi Invitation* ASSQ de janvier dernier, l'ASSQ a décidé de récidiver et de casser la baraque pour une deuxième année d'affilée.

Donc, les 9-10-11 janvier 2009, l'ASSQ et le Cégep du Vieux Montréal s'attendent à recevoir pas moins d'une centaine d'athlètes provenant des quatre coins du Canada. Du Canada ! ? Direz-vous !

En effet, exceptionnellement cette année, Montréal sera la ville hôte des championnats canadiens de basket-ball et de volley-ball, sans oublier sa vocation initiale, soit la tenue des compétitions interprovinciales de soccer entre le Québec et son éternelle rivale sportive, l'Ontario. Ces compétitions interprovinciales de soccer concernent autant les adolescents que les adultes grâce à ces deux volets.



Volley-ball de plage masculin récréatif et camp de sélection – Midland, Ontario



L'ASSC et l'ODSA ont tenu une fin de semaine de volley-ball de plage masculin à Midland, en Ontario.

Le volley-ball de plage récréatif a eu lieu le 5 juillet dernier, et cet événement était organisé par l'ODSA. Pas moins de 6 joueurs québécois ont participé à cet événement.

Quant au camp de sélection du 6 juillet, l'ASSC était sur place et a sélectionné les joueurs qui feront partie de l'équipe canadienne de volley-ball de plage qui iront aux Sourdlympiques de Taiwan, en septembre 2009.

1ers Jeux Canadiens pour Jeunes Sourds



— Dernières nouvelles —

Dans toute compétition d'une telle envergure, il y a la bonne vieille cérémonie d'ouverture. Or, le Québec a fièrement arboré ses couleurs avec les manteaux et les gourdes que l'ASSQ a gratuitement offert aux jeunes et au personnel de soutien !

Concernant le personnel de soutien, les jeunes athlètes ont été bien encadrés par nuls autres que Jean-Marc MAJOR, assistant au chef de mission, Rémy LOUBIER, Jessica EMERY, Audrey BEAUCHAMP, tous les trois chaperons, et Victor MANSURE, coach de basket-ball.

Nous vous informerons du résultat des compétitions dans le prochain bulletin !

Le soccer frappe de nouveau à l'ASSQ



L'équipe de soccer ASSQ/CSR#2 n'a pas chômé cet été, et les compétitions se poursuivent avec des parties hebdomadaires aux dates suivantes :

- Dimanche, 10 août, Longueuil
- Dimanche, 17 août, La Prairie
- Dimanche, 24 août, La Prairie
- Dimanche, 31 août, La Prairie
- Vendredi, 5 septembre, Brossard
- Dimanche, 14 septembre, La Prairie
- Mardi, 23 septembre, St-Hubert

Après le 23 septembre, deux autres parties auront lieu à La Prairie, mais les dates sont à venir.



Association Sportive des Sourds du Québec

www.assq.org • info@assq.org • 514.252.3069 AT5

Programmes/activités sportifs offerts Dans la région de Montréal et de Québec

- Basketball
- Volleyball
- Natation
- Danse aérobie
- Soccer intérieur et extérieur
- Etc...

Éducation,
Loisir et Sport
Québec

Programme d'aide financière pour les athlètes de haut niveau qui participent aux :

- Sourdlympiques d'été et d'hiver
- Jeux Panaméricain des Sourds
- Championnat du monde des Sourds

Mise sur pied d'Équipe Québec aux différents championnats canadiens des Sourds.

Les joueuses canadiennes de volley-ball iront en Argentine... Et nos québécoises?



Deux semaines avant le grand départ pour le Championnat du monde de volley-ball féminin à Buenos Aires, en Argentine, soit au moment de mettre sous presse cet article, Montréal est la ville hôte du camp d'entraînement de volley-ball qui se déroule du 20 au 30 juillet.

Lors de ce camp d'entraînement, 3 québécoises ont le privilège de s'entraîner avec l'élite sourde canadienne : Andréanne GAGNON, de Québec, Carol Ann RAYMOND, de Drummondville, et Geneviève SAVARD, de Beloeil, qui, pour sa part, participera au championnat du monde.

Suite à ce camp, nos joueuses participeront au Tournoi de Sherbrooke les 25-26-27 juillet, pour y disputer des parties contre les Espoirs du Québec. Et les 9 meilleures joueuses décolleront pour l'Amérique du Sud le 1er août, pour tenter de ramener une médaille au Canada le 10 août.

L'ASSQ leur souhaite la meilleure des chances !

L'ASSQ innove de plus belle !

Surveillez le site Internet de l'ASSQ de près, plus particulièrement la section *Informations* !

Suite au très bel accueil reçu lors de notre première mise en ligne des vidéos, en LSQ et ASL, de la convocation à l'assemblée générale annuelle du 7 juin, de son ordre du jour et du procès-verbal de l'assemblée tenue l'année d'avant, l'ASSQ assume de nouveau son caractère avant-gardiste et est à préparer un vidéo en LSQ de la politique d'aide financière aux athlètes. Cette innovation viendra sous peu.

Que se passera-t-il à l'ASSQ cet automne?

L'ASSQ, encore une fois, garde son statut d'association active auprès de la communauté Sourde québécoise en offrant plusieurs programmes sportifs.

Surveillez les annonces qui sortiront en août pour les nouveaux programmes sportifs, ou encore, pour plus d'informations, vous pouvez consulter notre site Internet : www.assq.org, là où vous trouverez toutes les informations concernant le sport qui vous intéresse.

La fin de semaine du 7-8 juin bien remplie

Le 7 juin, l'ASSQ a tenu son assemblée générale annuelle au Camp Le Saisonnier du Lac Beauport, gracieuseté de la Fondation des Sourds du Québec. Vu que l'assemblée ne durait qu'un après-midi, l'ASSQ avait aussi invité M. Francis Roussel de l'ASSC, coordonnateur de marketing sportif, à venir présenter un séminaire sur les stratégies de marketing sportif, dont le recrutement des jeunes athlètes et les réseaux de communication. Un souper BBQ fut offert aux participants de l'assemblée. Le lendemain, en avant-midi, s'est tenue une compétition amicale de volley-ball de plage.

Plusieurs étaient au rendez-vous, dont David JOSEPH, membre de l'équipe de curling qui détient la suprématie canadienne depuis quelques années. Il fait désormais partie du nouveau conseil d'administration, joignant alors les nuls autres que Gérard LABRECQUE, Pierre PIGEON, Martin MORRISSET, et Jean-Marc MAJOR dans les activités sportives de l'ASSQ.

Bref, la nouvelle année qui vient de débiter sera parsemée de belles surprises ! ■



Le nouveau Conseil d'administration élu pour un mandat de 2 ans. De gauche à droite : Jean-Marc MAJOR, Martin MORRISSET, Gérard LABRECQUE, David JOSEPH, Pierre PIGEON.



Des discussions intéressantes lors du séminaire présenté par Francis Roussel de l'ASSC.

Du plaisir à la compétition amicale de volleyball de plage.



Photos : ASSQ



CQDA / QCHI

CENTRE QUÉBÉCOIS DE LA DÉFICIENCE AUDITIVE

65, rue de Castelnau Ouest, bureau 101
Montréal (Québec) H2R 2W3
Tél.: (514) 278-8703 • ATS: (514) 278-8704
Fax: (514) 278-8238 • cqda@videotron.ca

Le centre a pour mandat de défendre les droits et de promouvoir les intérêts des individus vivant avec une déficience auditive, de regrouper les organismes ayant un intérêt avec la surdité et d'agir comme porte-parole collectif des personnes sourdes, malentendantes et sourdes-aveugles auprès des différents corps publics et paliers de gouvernement.

Savez-vous que depuis l'été 2002, le CQDA s'est doté d'un petit centre de documentation sur la déficience auditive ouvert au grand public. Vous êtes tous les bienvenus à venir consulter les documents et vidéos disponibles.

Les heures d'ouvertures du centre sont de 9h à 17h du lundi au vendredi.

Au plaisir de vous rencontrer !

1948-2008

60
ansau
service des
personnes
sourdes**Centre
Notre-Dame
de Fatima**

2464, boul. Perrot
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec)
J7V 8P4
Téléphone : (514) 453-7600 ATS et voix
Télécopieur : (514) 453-7601
www.centrendfatima.com

Par Steven GRENIER, directeur des ventes et services,
Daniel MÉNARD, comptable et Laurent TREMBLAY-DION, directeur des programmes

Photos : CNDF

Les légendes fantastiques du capteur de rêves

Les enfants réussiront-ils à élucider le mystère des légendes fantastiques du capteur de rêves? À travers les légendes mystiques amérindiennes, les enfants ont vécues de multiples aventures en plein air. Que ce soit par des ateliers de maquillage, de création de totems, de légendes autour du feu ou d'expéditions en canot, les enfants en ont vu de toutes les couleurs.

La direction désire féliciter toute l'équipe d'animation du camp de séjour qui a su mener à bon port les activités des camps d'été. Bonne fin d'été et à l'an prochain sans doute !

Dégustation Vins et Fromages 2008

Au nom de tous les participants qui fréquentent le Centre Notre-Dame de Fatima, du comité organisateur et des membres du conseil d'administration, nous vous remercions pour votre participation à la dégustation « Vins & Fromages » du 23 mai dernier. Cette année, 235 personnes ont assisté à la soirée, permettant ainsi au Centre d'amasser plus de 15,000\$.

Tous les profits nous permettent d'accueillir les enfants moins favorisés au camp de vacances et au répit. D'ailleurs, nous avons accueilli près de 145 personnes sourdes au camp d'été 2007. De ce nombre, près de 89 % sont considérées défavorisées au plan économique, et près de 13 % nécessitent de l'accompagnement en raison de leurs handicaps.

Nous espérons vous compter parmi nous l'année prochaine !



M. Dominique Janelle, président du conseil d'administration,
M. Don-Jean Léandri, président d'honneur de la dégustation,
M. Benoit Lorrain, directeur général, autour de quelques-unes des exceptionnelles et uniques bouteilles vendues lors de l'encan.

**Associations sportives, culturelles / Familles / Groupes
d'entraide / Entreprises**

Le Centre Notre-Dame de Fatima désire vous rappeler que plusieurs salles de réunions ou de fêtes sont mises à votre disposition. Les coûts sont très accessibles et nos installations sont très bien entretenues et propres. De plus, si nécessaire, nous avons de jolis chalets et une belle auberge pouvant accueillir jusqu'à 110 personnes. N'hésitez pas à me contacter pour faire une réservation. Le Centre Notre-Dame de Fatima, un endroit 100 % nature !

Steven Grenier : (514) 453-7600, poste 235 • Télécopieur : (514) 453-7601 • sgrenier@centrendfatima.com

Séjours répit, saison 2008-2009

Le programme Répit sera de retour dès la mi-septembre jusqu'à la mi-juin. Ainsi, une douzaine de fins de semaines seront offertes, en plus de la semaine de Noël (camp neige) et de la semaine de relâche scolaire. Des séjours pour enfants, adolescents et quelques-uns pour adultes sourds, avec ou sans handicap associé, vous sont offerts. Nous offrons également des répits prolongés lors des congés fériés.

Les répits sont là pour vous avant tout. Ils sont l'occasion pour les parents de prendre un petit congé bien mérité et, pour les jeunes, de vivre un séjour bien organisé et sécuritaire sous la surveillance d'un personnel compétent et dynamique. Nous offrons des services d'accompagnement pour les enfants et adultes multihandicapés, un hébergement de qualité, des repas équilibrés, un service de transport aller-retour de Montréal et plusieurs activités différentes, selon les saisons. Contactez-nous pour obtenir le calendrier annuel.

Pour vous inscrire : (514) 453-7600 (voix, ATS)
ou par courriel à info@centrendfatima.com

« Omnium Surdité 2008 »**Fondation Surdité et Communication et
Centre Notre-Dame de Fatima**

Lundi, le 8 septembre 2008, la Fondation Surdité et Communication et le Centre Notre-Dame de Fatima, vous convient à l'Omnium Surdité 2008.

L'Omnium se déroulera au Club de golf Île Perrot (1717, boul. Don Quichotte, Notre-Dame-de-l'Île-Perrot). Une date à inscrire à votre agenda !

Les profits recueillis seront versés également entre les deux organismes et serviront à atteindre les mêmes objectifs suivants : permettre au Centre d'accueillir les enfants sourds et malentendants moins favorisés aux camps de vacances et de répit, ainsi qu'à financer les projets de la Fondation pour accroître l'autonomie des personnes ayant une déficience auditive.

Pour assurer la réussite de la journée, nous comptons sur votre présence et /ou sur votre participation à titre de commanditaire. Réservez tôt !

Informations/ Billets/ Commandites/ Dons/ Cadeaux

Daniel Ménard : (514) 453-7600 poste 229

dmenard@centrendfatima.com ou

Brigitte Sabourin : (514) 284-2214 poste 3440

fondationsurditecommunication@raymond-dewar.gouv.qc.ca

Venez vous amuser tout en appuyant deux bonnes causes. En toute collaboration pour le bien-être des personnes sourdes et malentendantes. ■



Groupe de campeurs de l'été 2007.

*Voici quelques-uns des moments intéressants d'AMS
survenus au cours des derniers mois.*

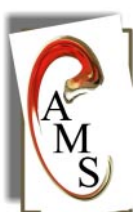
Café Sourd

Les activités du Café Sourd ont permis aux participants d'assister à des minis conférences. Le 5 mai dernier, Me Chantal Paillé est venue présenter, en LSQ, les services offerts par l'Aide juridique du Haut-Richelieu. Nous la remercions chaleureusement, et les membres d'AMS espèrent qu'elle pourra revenir pour d'autres conférences traitant de divers sujets relevant de l'aide juridique. Aussi, le 26 mai, ce fut au tour de Mme Danielle Limoges de venir partager son expérience en tant que personne devenue sourde. Son témoignage a su toucher les personnes présentes, qui ont mieux compris ce que vivent des personnes qui deviennent sourdes après avoir entendu pendant de nombreuses années. Un grand merci à cette dame qui a aussi pris le temps d'échanger pour mieux connaître le point de vue des personnes sourdes gestuelles.



Un autre beau succès à souligner!

Soit la participation active d'AMS, de ses permanentes et de ses bénévoles, à la *Journée de sensibilisation* du 30 mai dernier. Cette journée était organisée par le comité SQPH de la Table de concertation d'organismes pour personnes handicapées du Haut-Richelieu, dans le cadre des activités de la Semaine québécoise des personnes handicapées. Au kiosque de la surdité, plus d'une centaine de personnes ont accepté d'exp rimer diverses limitations fonctionnelles, dont celles vécues par les sourds gestuels et par les malentendants/devenus-sourds. Des gens de divers milieux du Haut-Richelieu ont pris le temps de vérifier leur habilité à lire sur les lèvres,   épeler leur prénom et à essayer de comprendre quelques phrases en LSQ. Parmi ces gens, notons le passage de M. Claude Bachand, député fédéral de Saint-Jean, de M. Yvan Gendron, directeur général du CSSS Haut-Richelieu-Rouville. Nous tenons à remercier les bénévoles, membres d'AMS : Mme Rachel Bédard, Mme Claire Brault et Mme Laurence Bourassa-Lemieux, pour le volet sourds gestuels, et Mme Céline Boulais, pour le volet malentendants/devenus sourds. Nous tenons également à remercier le CMR pour le prêt de matériel, et le comité SQPH pour le budget alloué pour le service d'interprète. Félicitations   Mme Kathleen Lalonde (notre nouvelle présidente) qui a gagné un prix de participation.



Association Mont r gienne de la Surdité Inc.

148, Jacques-Cartier nord, bureau 26
Saint-Jean-sur-Richelieu, QC J3B 6S6



(450) 346-6029

Courriel : amsinc2@hotmail.com

Au service de la Surdité

Bienvenue à tous!

Rencontre • Jeux • Jaser • LSQ • Social Sourd • Fête •  v nement • Conférence



Une première en Montérégie!

En effet, le 13 mai dernier a eu lieu la première rencontre de concertation pour organismes oeuvrant en surdité en Montérégie. Cette rencontre a eu lieu au CMR de St-Hubert. Plusieurs personnes et organismes y ont participé. Nous espérons qu'une telle concertation se poursuivra au fil des ans.

Conseil d'administration 2008-2009

Nous tenons à remercier vivement tous les membres sortants du CA 07-08 pour leur généreux engagement, et nous souhaitons la bienvenue aux nouveaux membres du CA 08-09 d'AMS : Mme Kathleen Lalonde, présidente, M. Denis Martel, vice-président et Mme Ginette Dufour, secrétaire-trésorière. Cette nouvelle équipe aura de beaux défis à relever. Une programmation très prometteuse sera annoncée au retour de la période des vacances estivales.

Veuillez prendre note que, cette année, les bureaux d'AMS seront fermés du 20 juin à la mi-août, afin de permettre des vacances bien méritées! Passez un bel été ! ■

BEST WESTERN MARGARITA DYNASTY (Venezuela)



Besoin de vacances ?



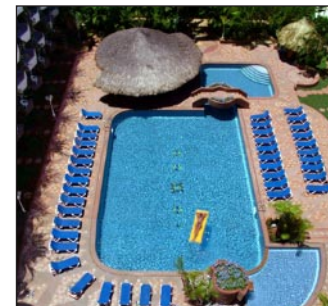
- Caractéristiques de l'hôtel : 4 étoiles
- Déjeuner continental gratuit
- Spectacle d'animation
- Nombre de chambres : 100
- Nombre d'étages : 9
- Médecin de garde
- Activités d'enfants surveillées
- Bureau de location de voitures
- Stationnement gratuit
- Coffre-fort dans la chambre
- Café Internet
- Ustensiles de cuisine équipée
- Parcours de golf et activités de jeux
- Attractions locales : 100 m. du casino et 150 m. de la plage
- Transport : 24 KM de l'aéroport International   Porlamar
- Température : 28 à 30 degrés

Visiter notre site web:

www.bestwestern.com/
www.margaritadynasty.com

Information et prix :

Azarias Vézina, guide touristique
touristevzla@hotmail.com



Nouvelles du CLSM

par Guy FREDETTE, secrétaire avec la
collaboration d'André Gallant, président

Photos : CLSM

C'est l'été !

Pour l'été, les activités de la saison régulière des ligues de loisirs font relâche.

Toutefois, Le CLSM demeure ouvert tout l'été avec, entre autres, le bingo du mardi après-midi. Aussi, le vendredi, des pratiques de dards ont lieu afin de préparer le tournoi du mois de novembre à Belleville, Ontario. Comme passe-temps, il y a toujours les jeux de cartes (poker à jetons seulement).

Repêchages

Aussi, au mois d'août et septembre, il y aura repêchage des joueurs pour les activités suivantes :

- Ligues de quilles : le lundi 11 août, à 13 h 00 et le jeudi 14 août, à 13 h 00
- Dards : le mardi 26 août et le jeudi 28 août, à 19 h
- Sacs de sable ordinaire : le mercredi 27 août, à 19 h 00
- Sacs de sable baseball : le vendredi 29 août, à 19 h 00
- Hockey cosom : les 12 et 19 septembre, à 19 h 00

De plus, il y aura une assemblée d'information aux membres le dimanche 17 août, à 13 h 00, au local du CLSM. ■



Le 27 mai dernier, à la cérémonie de passation de pouvoirs des élus, Ginette Gingras a été assermentée devant les membres du CLSM.



Les nouveaux élus du conseil d'administration 2008-2009. De gauche à droite : Roland Bolduc, vice-président, Guy Fredette, secrétaire, Ginette Gingras, administratrice, Réjean Brisebois, trésorier, Gilles Gravel, administrateur, André Gallant, président. Absent sur la photo, Jean-François Joly, administrateur.



Tous les joueurs des ligues de tables de billard étaient heureux de participer au tournoi.

Les heureux champions du tournoi de billard.



Le 27 mai dernier, les nouveaux membres élus du comité de l'âge d'or étaient présents. De gauche à droite : Réjeanne Livernois, présidente, Suzanne Trudel, vice-présidente, Carmen Grisé, secrétaire, Yolande Dupuis, trésorière, Estelle Gravelle, administratrice, Richard Bélanger, aide-service.



Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

par Guy FREDETTE, président • Photos : Club Lions

Mission accomplie...

Durant toute l'année, les membres du conseil d'administration du Club ont travaillé fort pour voir au bien-être de leurs membres et répondre à leurs besoins. Ils méritent une note de 100 % ! Il n'y a pas de changement au conseil d'administration du Club pour l'année 2008-2009.

Épluchette de blé d'inde



C'est confirmé, le **samedi 13 septembre** prochain, le Club Lions organisera une épluchette de blés d'inde à **Montréal, au Parc Villeray (rue Christophe-Colomb, coin Villeray)**. Nous vous informerons sous peu du programme de la journée, et possiblement de la soirée.

30e anniversaire • 1979 - 2009

Notre Club fêtera, le 3 octobre 2009, son 30e anniversaire d'existence. Nous vous informerons bientôt de l'endroit. Le comité d'organisation est déjà formé avec comme président M. Maurice Baribeau.



Souper en l'honneur du président sortant

Merci à Maurice Baribeau et Azarias Vézina, pour l'organisation du souper en l'honneur du président sortant du 6 juin dernier.



Suzanne Lemire a été choisie meilleure bénévole non membre de l'année pour son implication dans diverses activités du Club Lions.



Lion Maurice Baribeau a été choisi meilleur bénévole de l'année pour le Club Lions.



Lion Roger Gagnon, président du comité surdité, écoute attentivement le discours de Lion Guy Fredette. À côté, Francine Livernois, interprète, et Lion Richard Bossé.



Lions André Leboeuf, Roland Bolduc, Azarias Vézina et Gilles Gravel ont reçu une photo souvenir du 30e anniversaire du Club de Terrebonne.

Pique-nique au Manoir Cartierville



Le 8 juin dernier, le Club a organisé un pique-nique afin de distraire les personnes âgées du Manoir Cartierville.



Les membres du Club Lions avec Line Ladouceur, responsable des loisirs, et Micheline, bénévole pour les pique-niques.



CLUB LIONS MONTRÉAL-VILLERAY (SOURDS)

Visite au Manoir Cartierville - Vente de gâteaux aux fruits, de lapins en chocolat
Journée spaghetti - Épluchette de blé d'Inde - Cochon braisé, etc.

LION Guy FREDETTE, président 2007-2008



(514) 383-0012



(514) 385-6795

Courriel : guyfredette@hotmail.com



8146, rue Drolet
Montréal (Québec) H2P 2H5

* Si nécessaire par le SRB
1 800 855 0511

**Vous pouvez
devenir membre
du Club Lions.**

Centre de documentation IRD

biblio@raymond-dewar.gouv.qc.ca

APPARTE À
Université de Montréal

IRD

Institut Raymond-Dewar
Centre de réadaptation spécialisé
en surdité et en communication

3600, rue Berri, Montréal (Qc) H2L 4G9
www.raymond-dewar.qc.ca

Ouvert du lundi au vendredi de 13h à 17h

La petite chronique littéraire du Centre de documentation de l'IRD

Par Rachel GRAVELINE, technicienne en documentation

Saviez-vous que...

Plusieurs livres pour enfants ont été traduits en LSQ sur CD Link-it (pour ordinateur)! En effet, l'organisme franco-ontarien RESO a développé, à partir de contes déjà existants, une série interprétée en langue des signes québécoise. En plus de permettre aux jeunes enfants sourds d'avoir de la littérature adaptée, ces livres s'avèrent être de merveilleux outils pour ceux qui apprennent la LSQ. Sans oublier qu'ils peuvent aussi être utilisés comme outil de sensibilisation. Empruntez quelques titres au Centre de documentation de l'IRD pour les découvrir! La liste des titres est disponible sur le site du regroupement! <http://www.resosurdite.com/lierpourlire.html>



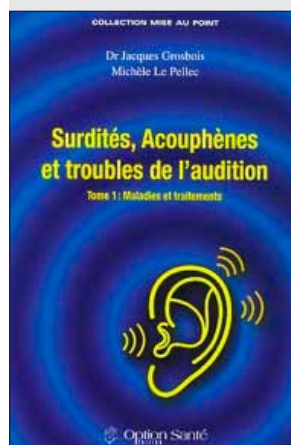
Le monde Incroyable des sourds / Patrice Gicquel et dessins de Doman. – 123 p.

Vous n'aimez pas la lecture...mais, appréciez les anecdotes! Je vous suggère ce petit livre qui saura vous toucher autant que vous faire rire avec ses histoires parfois dramatiques et d'autres fois loufoques. Il contient beaucoup de dessins, et plusieurs des anecdotes sont vraies. Un recueil qui vous sortira du quotidien sans toutefois tomber dans un roman volumineux.



Des nouvelles :

Récemment, à votre Centre de documentation, il y a eu des activités avec un groupe du CPE Lafontaine. En effet, nos petits amis se sont présentés deux fois par mois pour des activités respectant différentes thématiques préétablies. Nous avons, entre autres, procédé à la confection d'un collage collectif et à la création d'une histoire. Sans compter que chacune de ces visites comprenait une « Heure du conte en LSQ ». Vous aimeriez que votre enfant participe à ce genre d'activité adaptée (différents groupes d'âge pourraient être établis), n'hésitez pas à donner votre nom, car en septembre nous comptons reprendre l'expérience. ■



**Surdités, Acouphènes et
troubles de l'audition :**
**Tome 1 : Maladies et
traitements**
**Dr. Jacques Grosbois et
Michèle Le Pellec.**
– 155 p.

Ce document, accessible à tous, permet d'en apprendre d'avantage sur les troubles auditifs sans toutefois perdre son lecteur. À l'aide de plusieurs schémas et tableaux, les auteurs informent sur les différentes déficiences auditives. Idéal pour la personne qui désire avoir des renseignements généraux.



5000 rue d'Iberville, Montréal
(Québec) H2H 2S6
Tél.: ATS : (514) 285-2229
Voix : (514) 285-8877
Fax : (514) 285-1443
ATS : 1-800-853-1212

www.sivet.ca

Urgence : (514) 285-8555
(après les heures de bureau)

À compter du 14 avril 2008



Le Centre de Communication Adaptée
est heureux de vous présenter :

ESPACE
FRANCOSOURD
www.franco-sourd.com

Un réseau social
pour les Sourds !

Canada

**Fondation Surdité et Communication
de l'Institut Raymond-Dewar**



**Me Véronique Morin
devient présidente
de la Fondation
Surdité et
Communication
de l'Institut
Raymond-Dewar**

Par Louise LIVERNOCHE, service des communications, IRD

Montréal, le 6 juin 2008 – L'Institut Raymond-Dewar est heureux d'annoncer la nomination de Me Véronique Morin, du cabinet Lavery, de Billy, au poste de présidente de la Fondation Surdité et Communication de l'IRD.

Me Véronique Morin est avocate spécialisée en droit du travail, droit de la santé et droit administratif. Elle pratique au sein du cabinet Lavery, de Billy depuis son admission au Barreau du Québec en 1986. Elle est membre du conseil d'administration de la Fondation Surdité et Communication de l'Institut Raymond-Dewar depuis 2000.

La Fondation Surdité et Communication a pour mission de recueillir des fonds qui permettent d'aider l'IRD   concrétiser des projets liés à l'adaptation et à la réadaptation des clientèles desservies ; enfants, adolescents, adultes et aînés sourds, malentendants et sourds-aveugles, et les jeunes présentant une d fici nce du langage. La Fondation permet également d'encourager la recherche en matière de développement de la langue orale et de la langue des signes québécoise, et de répondre à des besoins technologiques, logistiques et professionnels de l'Institut.

Par ailleurs, l'Institut Raymond-Dewar exprime sa profonde reconnaissance à l'égard de Mme Louise Caron-Gareau qui est membre du conseil de la Fondation Surdité et Communication depuis 1995 et qui en assumait la présidence depuis 1997. Madame Caron-Gareau entreprend un nouveau défi à titre de présidente de la campagne majeure de financement de la Fondation Surdité et Communication qui permettra à l'Institut de réaliser des projets d'envergure destinés au mieux-être de sa clientèle.

Un grand merci à Mmes Caron-Gareau et Morin pour leur engagement social et leur soutien indéfectible à la poursuite de l'œuvre de la Fondation Surdité et Communication, un partenaire aidant et incontournable à la réalisation de la mission de l'Institut Raymond-Dewar ! ■



Voyage VASCO Rosemère
L'Univers de la Croisière

Panama

Royal Decameron



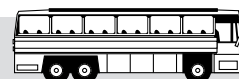
26 janvier 2009, 7 nuits, occupation double

Vol de Air Transat

\$1579 taxes incluses

Guide interprète : Marie-France Noël

New York



11 au 13 octobre 2008

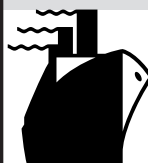
\$389 taxes incluses, occupation double

Hôtel Marriott Spring Hill

Autocar de luxe, Déjeuner inclus, Tour de ville

Guide interprète : Marie-France Noël

**Croisière
Canal du Panama**



Jewel of the Seas

9 février 2009

11 nuits, départ de Miami

\$1759 cabine intérieure

Miami, Aruba, Colombie, Panama,

Costa Rica, Grand Cayman

Croisière seulement, vol disponible

**Carnival Cruise Line
Triumph**

8 février 2009

7 nuits, départ de Miami

\$599 cabine intérieure

Miami, Mexique, Grand Cayman, Jamaïque

Croisière seulement, vol disponible



TTY : 514-907-3332

Tél : 450-254-1300 ou 1-888-907-3332

www.vascorosemere.com

voyagevascorosemere@videotron.ca

Détenteur d'un permis du Québec

**RE/MAX®**RE/MAX PERFORMANCE INC.
Courtier immobilier agréé
Franchisé indépendant et autonome**Huguette Caron**
Agent immobilier affilié1, Place du Commerce
Île des Sœurs, Québec H3E 1A2**Par le SRB : 711**

Bur.: (514) 766-1002

Rés.: (514) 765-0823

Fax : (514) 769-3232

huguettecaron@hotmail.com

www.remax-quebec.com/performance

Huguette Caron

Interprète gestuelle

Par le SRB : 711

Rés.: (514) 765-0823

Fax : (514) 765-0002



Chronique immobilière

Courtoisie de
Huguette CARON
RE/MAX Performance

La négociation

Trop souvent, lorsque l'on vend ou achète une maison, on a tendance à oublier que la négociation est d'abord et avant tout un art. Bon nombre de transactions qui auraient pu être avantageuses pour les deux parties ne se font pas parce que l'une ou l'autre, quand ce n'est pas les deux, s'entêtent et ne veulent pas céder sur aucun point.

Beaucoup de gens ont du mal à négocier. Ils présentent leur offre en disant : « C'est à prendre ou à laisser ». Ainsi ils ferment toutes les portes à la négociation qui pourrait éventuellement conduire à la signature d'un contrat.

Faut-il rappeler qu'une bonne transaction doit satisfaire les deux parties. Vous obtenez ce que vous voulez en échange de ce que l'autre veut. Hélas, ce n'est pas toujours facile d'arriver à une telle entente. Il faut parfois de longues heures de discussion et quelques compromis de part et d'autre.

L'agent immobilier : Un négociateur

Lorsque vous vendez ou achetez une maison par l'entremise d'un agent immobilier, vous avez ce grand avantage d'avoir un professionnel qui négocie pour vous.

L'agent immobilier est impartial et son objectif est que les deux parties parviennent à une entente équitable. Sa formation et son expérience sont de précieux atouts quand vient l'étape de la négociation. Il sait que le vendeur veut obtenir le montant maximum pour sa propriété, tandis que l'acheteur cherche l'aubaine. Entre les deux, il fera tout son possible pour trouver un point d'entente.

Faire une promesse d'achat

Une promesse d'achat ne comprend pas uniquement un prix. Bien d'autres clauses peuvent être négociées : la date d'occupation, la prise de possession, un solde de prix de vente, une réparation à effectuer, etc. Et ces conditions se traduisent parfois en termes de milliers de dollars.

Soyez diplomate et raisonnable dans vos demandes. Quand on achète une maison de plusieurs dizaines de milliers de dollars,

ça ne vaut pas la peine de faire avorter la transaction pour un luminaire que le vendeur veut absolument emporter.

Sachez également faire preuve de courtoisie envers votre agent immobilier. Ne l'injuriez pas parce qu'il vous revient avec une contre-proposition. Tant que la négociation n'est pas rompue, il y a espoir de parvenir à une entente. Voyez avec lui comment vous pourriez améliorer votre offre tout en respectant vos limites budgétaires. Parfois, quand on accepte une prise de possession ou une date d'occupation qui convient davantage au vendeur, ce dernier accepte le prix que vous lui offrez.

Recevoir une promesse d'achat

La maison que vous vendez a pour vous une valeur sentimentale qu'elle n'a pas pour l'acheteur. Et les sentiments n'ajoutent pas à la valeur marchande d'une propriété.

Le vendeur doit éviter de ridiculiser l'offre qu'il reçoit, même si elle lui apparaît de loin inférieure à ce qu'il demande. « Votre offre m'intéresse quoiqu'elle ne m'apparaisse pas satisfaisante », est une formule d'accueil plus sage que : « Jamais je ne vendrai ma maison à ces conditions ».

Faites preuve de bonne volonté et de souplesse. Écoutez les arguments de l'acheteur ou de l'agent immobilier qui le représente.

Le vendeur ne doit pas en vouloir à son agent de lui présenter une offre qui ne correspond pas à ses attentes. Selon leur code de déontologie, les agents doivent présenter toutes les promesses d'achat qu'ils reçoivent. Plutôt que de rejeter la promesse purement et simplement, faites une contre-proposition acceptable.

Toute promesse d'achat sérieuse mérite d'être étudiée. Lors de la négociation, soyez calme et patient. Essayez sincèrement de trouver un point d'entente. Ne regardez pas seulement le prix offert. Étudiez également les autres conditions de la promesse d'achat. Si vous le pouvez, l'acceptation d'un solde de prix de vente peut être un atout. ■

Comité des usagers du service Relais Bell



Taux de satisfaction

En 2008, le taux des objectifs de qualité globale du service et de l'agent sont maintenus au même niveau qu'en 2007, soit 91,6 % pour la qualité globale.

Au cours des neuf premiers mois de 2007, les taux de qualité globale de service ont été : Pour l'Ontario : 85,6 %; Pour le Québec : 87,5%

L'objectif de la qualité globale de l'agent est de 92,2 %. Pour les trois premiers mois de 2007, les taux ont été : Pour l'Ontario : 88,9 %; Pour le Québec : 92,6 %

Ligne commentaire

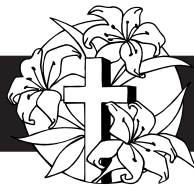
En général, les clients trouvent que les agents font un excellent travail, qu'ils sont patients et serviables. Toutefois, certains clients se

Par Denis CHARRON, intervenant de l'IRD

plaignent que l'agent raccroche trop rapidement. Il y a encore des plaintes pour des erreurs de frappe, principalement parce que les agents tentent de suivre le débit de parole de la personne, ce qui est très difficile, plutôt que de demander à l'interlocuteur de ralentir.

Il y a eu 128 appels sur la ligne commentaire durant les neuf premiers mois de l'année 2007.

La ligne commentaire est disponible 7 jours par semaine, 24 heures par jour. On y laisse un message avec le numéro de téléphone appelé, l'heure et le jour de l'appel, ainsi que les problèmes rencontrés. Il est important de laisser son nom et son numéro de téléphone pour qu'un employé de NORDIA puisse nous rappeler : ATS : 1 800 771-6179 • VOIX : 1 800 331-9948 ■



Par Germaine LANDRY, s.n.d.d.

Naissances, mariages et décès

Naissance

Amandine est née le 1er décembre 2007. Premier enfant de Nancy Côté et de Bertrand Plante (entendant), elle a été baptisée le 27 avril 2008.

Félicitations aux heureux parents.

Décès



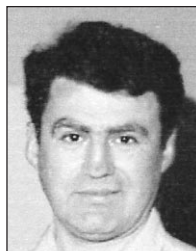
De Thetford Mine (secteur Robertsonville), le 23 avril 2008, à l'Hôpital Laval de Québec, est décédé **M. Robert Lavallière** (sourd), à l'âge de 59 ans et 3 mois, fils de feu Albert Lavallière et de feu Ida Loiselle.

À Charlesbourg (Québec), le 2 mai 2008, est décédé **M. Yves Talbot** (sourd), à l'âge de 48 ans.

Au Manoir Cartierville, le 10 mai 2008, est décédé **M. Vital Desjardins** (sourd), à l'âge de 81 ans. Il a été un ex dirigeant scout pour les jeunes sourds.

Décès

À l'Hôpital Hôtel-Dieu d'Arthabaska, le 17 mai 2008, est décédée **Dame Ghislaine Dumouchel Faucher**, à l'âge de 71 ans. Autrefois de Weedon, elle demeurait à Victoriaville.



De Québec, à la Résidence Saint-Rodrigue de Charlesbourg, le 20 mai 2008, est décédé **M. Normand Larrivée** (sourd), à l'âge de 63 ans.

Nos sincères condoléances aux familles éprouvées.

Décès

Au Centre Cham-pagneur de Joliette, le 31 mai 2008, est décédé le **Père Paul-Émile Richard**, clerc de Saint-Viateur, à l'âge de 88 ans, dans sa 65e année de profession religieuse et sa 60e année de sacerdoce. Né à Rivière-Madeleine (Gaspésie), le père Richard a œuvré, entre autres, à l'Institution des Sourds de Montréal de 1949 à 1959.



À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 16 juin 2008, est décédée **Dame Carmelle St-Onge**, à l'âge de 89 ans, épouse de feu Nathanael Deschênes.

45^e anniversaire de mariage

Armando Lourenço et **Maria Fernanda Bernardo** ont célébré dernièrement leur 45ième anniversaire de mariage. Leur union fut célébrée le 12 juin 1963, à la Cathédrale Santo Antonio de Lisbonne, au Portugal. Le couple de sourds a émigré au Québec en octobre 1981. Maintenant à leur retraite, ils sont membres du CCSMM, du CAE et de la Maison des Sourds depuis plusieurs années, en plus d'être bénévoles au Centre Rolland-Major.



Centre des Loisirs des Sourds de Montréal Inc.

LOISIRS - SPORTS - COMMUNAUTAIRE

8146, rue Drolet, Montréal, Qc H2P 2H5 • Bureau et local : ATS ou voix* : (514) 383-0012 • Télécopieur : (514) 385-6795

* Par l'entremise du SRB : 1 800 855-0511 • Courriel : clsm@cam.org • www.surdite.org/clsm

CUISINIERS ou CUISINIÈRES DEMANDÉ(E)S

DEUX personnes pour préparer des repas du midi et du soir
pour TOUS les mardis • Contactez M. Réjean Brisebois

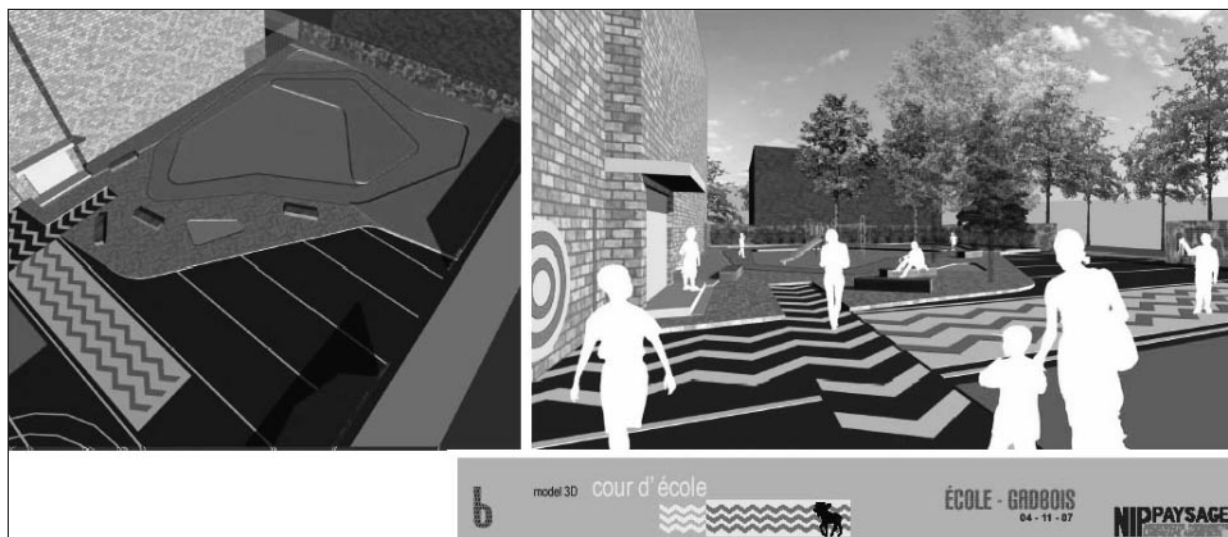




LA FONDATION
DES SOURDS
DU QUÉBEC INC.

40 000,00 \$ Pour la cour de l'école Gadbois.

La Fondation des Sourds du Québec est heureuse de verser
une subvention de 40 000.00 \$ à l'école Gadbois de
Montréal pour l'embellissement de la cour
dont les coûts s'élèvent à 100 000,00 \$.



Pour améliorer la qualité de la vie scolaire des enfants sourds qui pourront
faire des activités extérieures avec de meilleurs visuels en septembre 2008.

La Fondation des Sourds du Québec inc.
3348, boul. Mgr Gauthier, Beauport (Québec) G1E 2W2
Téléphone : (418) 660-6800 • Télécopieur : (418) 666-0123
Extérieur de Québec : 1-800-463-5617
www.fondationdessourds.net
Courriel : information@fondationdessourds.net